Español (Latin American Spanish): Revelation

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Revelation

### Capítulo 1

**1** Esta es la revelación de Jesucristo, que Dios le dio para mostrar a sus servidores lo que pronto deberá ocurrir. Él lo hizo saber enviando su ángel a su siervo Juan. **2** Juan dio testimonio acerca de todo lo que vio sobre la palabra de Dios y sobre el testimonio dado sobre Jesucristo. **3** Bendito el que lee, y quienes oyen las palabras de esta profecía y quienes obedecen lo que está escrito en ella, porque el tiempo está cerca. **4** Juan, a las siete iglesias en Asia: Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que vendrá, y de los siete espíritus que están delante de su trono, **5** y de Jesucristo, quien es el Testigo fiel, el Primogénito de los muertos, y el gobernante de los reyes de la tierra. Aquel quien nos ama y nos ha libertado de nuestros pecados por su sangre, **6** Él nos ha hecho un reino, sacerdotes para su Dios y Padre —a Él sea la gloria y el poder por siempre y para siempre. Amén. **7** Miren, Él viene con las nubes; todo ojo lo verá, incluyendo a aquellos que lo traspasaron. Todas las tribus de la tierra llorarán por Él. Sí, Amén. **8** "Yo soy el Alfa y la Omega," dice el Señor Dios, "el que es y el que era, y el que ha de venir, el Todopoderoso." **9** Yo, Juan —su hermano y el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la paciente perseverancia que son en Jesús —estaba en la isla llamada Patmos por causa de la palabra de Dios y el testimonio acerca de Jesús. **10** Yo estaba en el Espíritu en el día del Señor. Yo escuché detrás de mí una voz alta como una trompeta. **11** Dijo: "Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias —a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea." **12** Me volteé para ver de quién era la voz que me hablaba, y al voltearme vi siete candeleros de oro. **13** En medio de los candeleros había uno como un Hijo de Hombre, vistiendo una túnica larga que alcanzaba hasta sus pies, y un cinturón de oro alrededor de su pecho. **14** Su cabeza y cabello eran tan blancos como lana —tan blancos como nieve, y sus ojos eran como una llama de fuego. **15** Sus pies eran como bronce bruñido, como bronce que ha sido refinado en un horno, y su voz era como el sonido de muchas corrientes de agua. **16** Él tenía en su mano derecha siete estrellas, y saliendo de su boca una espada afilada de doble filo. Su rostro estaba resplandeciente como el sol en su brillo más fuerte. **17** Cuando lo ví, caí a sus pies como un hombre muerto. Él puso su mano derecha sobre mí y dijo: "No temas. Yo soy el Primero y el Último, **18** y Aquel que vive. Yo estuve muerto, pero mira, ¡Yo vivo para siempre! Y yo tengo las llaves de la muerte y del Hades. **19** Por lo tanto, escribe lo que tú has visto, lo que es ahora, y lo que ocurrirá después de esto. **20** En cuanto al significado escondido de las siete estrellas que viste en mi mano derecha, y los siete candeleros de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros son las siete iglesias."

#### Revelation 01

##### Información General:

Esta es una introducción al libro de Apocalipsis. Explica que es una revelación de Jesús Cristo y le da una bendición a quienes lo leen.

##### sus servidores

Esto se refiere a las personas que creen en Cristo.

##### lo que pronto deberá ocurrir

Traducción Alterna: "los eventos que deben ocurrir pronto"

##### hizo saber

"lo comunicó"

##### a su siervo Juan

Juan escribió este libro y se estaba refiriendo a sí mismo aquí. Traducción Alterna: "a mí, Juan, Su siervo"

##### la palabra de Dios

Aquí se refiere al mensaje que Dios le dio a Juan.

##### el que lee en voz alta

Esto no se refiere a una persona en específico. Se refiere a cualquiera que la lea en voz alta. Traducción Alterna: "cualquiera que lea en voz alta"

##### obedecen lo que está escrito en ella

"crean lo que está escrito en ella y obedezcan los mandamientos en ella"

##### el tiempo está cerca

"las cosas que deben suceder, pronto sucederán"

#### Revelation 04

##### Información General:

Este es el principio de la carta de Juan. Aquí él se nombra a sí mismo como el escritor y saluda a las personas a quienes les está escribiendo.

##### Gracia a ustedes y paz de Aquel que es, y que era, y que ha de venir, y de los siete espíritus ... y de Jesucristo

Esto es un deseo o bendición. Juan habla como si estas fueran cosas que Dios puede dar, aunque realmente son formas en las que él espera que Dios actúe por su pueblo. Traducción Alterna: "Que Él, quien es ... y los siete espíritus ... y Jesucristo los trate amablemente y les permita vivir en paz y con seguridad"

##### de Aquel quien es

"de Dios, quien es"

##### que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro, como "viniendo".

##### siete Espíritus

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios.

##### el primógenito de los muertos

"la primera persona en ser levantado de los muertos"

##### nos ha libertado

"nos ha hecho libres"

##### nos ha hecho un reino, sacerdotes

"nos ha apartado y ha comenzado a gobernar sobre nosotros y nos ha hecho sacerdotes"

##### su Dios y Padre

Esto es una sola persona. Traducción Alterna: "Dios, su Padre"

##### Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

##### a Él sea la gloria y el poder

Esto es un deseo u oración. Posibles significados son: 1) "Que la gente honre su gloria y poder" o 2) "Que Él tenga gloria y poder". Juan ora que Jesucristo sea honrado y que sea capaz de gobernar completamente sobre todos y todo.

##### el poder

Esto probablemente se refiere a Su autoridad como rey.

#### Revelation 07

##### Información General:

En el verso 7, Juan está citando de Daniel y Zacarías.

##### todo ojo

Como las persona ven con los ojos, la palabra "ojo" es usada para referirse a la gente. Traducción Alterna: "toda persona" o "todos"

##### incluyendo esos que lo traspasaron

"y aquellos que lo traspasaron, también lo verán"

##### Lo traspasaron

Las manos y los pies de Jesús fueron traspasados cuando fue clavado a la cruz. Aquí se refiere al pueblo matándolo. Traducción Alterna: "Lo mataron"

##### traspasar

hicieron un agujero en

##### el Alfa y la Omega

Estas son la primera y última letra del alfabeto Griego. Posibles significados son: 1) "Aquel que comienza todas las cosas y Quien termina todas las cosas" o 2) "Aquel que siempre ha vivido y Quien siempre vivirá". Si no está claro para los lectores, puede considerar usar la primera y la última letra de su alfabeto. Traducción Alterna: "la A y la Z" o "el primero y el último"

##### el que ha de venir

Se habla de "existiendo" en el futuro como si fuera "venir".

##### dice el Señor Dios

Algunos lenguajes pondrían: "el Señor Dios dice" al principio o al final de toda la oración.

#### Revelation 09

##### Información General

Juan explica como su visión comenzó y las instrucciones que el Espíritu le dio.

##### su ... ustedes

Estas se refieren a los creyentes en las siete iglesias.

##### el que comparte con ustedes en el sufrimiento y reino y en la resistencia paciente que son en Jesús

"quien comparte con ustedes en el reino de Dios. Yo también sufro y pacientemente resisto la prueba junto con ustedes, porque nosotros le pertenecemos a Jesús"

##### porque por la palabra de Dios

"porque les dije a otros acerca de la palabra de Dios"

##### en el Espíritu

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció"

##### el día del Señor

el día de adoración para los creyentes en Cristo

##### una voz alta como una trompeta

La voz era tan alta que sonaba como una trompeta.

##### trompeta

esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión.

##### a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia, y a Laodicea

Estos son nombres de ciudades en Asia, la cual es la Turquía moderna.

#### Revelation 12

##### Oración de Enlace:

Juan empieza a explicar lo que vió en su visión.

##### la voz

Esto se refiere a la persona hablando. Traducción Alterna: "quien"

##### Hijo del Hombre

Ésta expresión describe a una figura humana, alquien que se ve humano.

##### una faja dorada

un pedazo de tela usado alrededor del pecho. Puede haber tenido hilos dorados en ella.

#### Revelation 14

##### Su cabeza y cabello eran tan blancos como la lana- tan blancos como la nieve

Lana y nieve son ejemplos de cosas bien blancas. La repetición de "tan blancos como" enfatiza que eran muy blancos.

##### lana

esto es el pelo de una oveja o cabra. Era conocido por ser muy blanco.

##### Sus ojos eran como una llama de fuego

Sus ojos son descritos como estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego"

##### Sus pies eran como bronce pulido

El bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran brillantes como bronce pulido"

##### como bronce pulido, como bronce que ha sido refinado en un horno

El bronce habría de ser refinado primero y entonces pulido. Traducción Alterna: "como bronce que ha sido purificado en un horno caliente, y pulido"

##### horno

un recipiente fuerte que contiene un fuego muy caliente. Las personas pondrían metal adentro, y el fuego caliente quemaría cualquier impureza en el metal.

##### el sonido de muchas corrientes de aguas

Esto es muy ruidoso, como el sonido de un río grande que fluye rápido; una gran cascada, o de unas olas ruidosas en el mar.

##### una espada ... saliendo de su boca

La espada salía de Su boca. La espada en sí, no estaba en movimiento.

##### una espada afilada de dos filos

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones.

#### Revelation 17

##### caí a Sus pies

Juan se tumbó mirando al suelo. Él probablemente estaba muy asustado y le estaba mostrando un gran respeto a Jesús.

##### Él puso su mano derecha sobre mí

"Él me tocó con Su mano derecha"

##### Yo soy el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús.

##### Yo tengo las llaves de la muerte y el Hades

Se habla de tener el poder sobre algo como tener las llaves para ello. La información implicada es que Él puede darle vida a esos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades. Traducción Alterna: "Yo tengo poder sobre la muerte y sobre el Hades" o "Yo tengo el poder de dar vida a aquellos quienes han muerto y dejarlos salir del Hades"

#### Revelation 19

##### Oración de Enlace:

el Hijo del Hombre continúa hablando

##### estrellas

Éstas estrellas son símbolos. Parecen representar los siete ángeles de las siete iglesias.

##### candelabros

los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

##### los ángeles de las siete iglesias

Posibles significados son: 1) ángeles celestiales quienes protegen las siete iglesias o 2) mensajeros humanos a las siete iglesias.

##### siete iglesias

Esto se refiere a siete iglesias que realmente existieron en Asia Menor en aquel tiempo. Ve como se tradujiste en 1:9.

### Translation Questions

#### Revelation 1:1

##### ¿De quién vino esta revelación primero y a quienes esta revelación fué mostrada?

La revelación de Jesus vino de Dios, y fué mostrada a sus servidores.

##### ¿Cuando los eventos de esta revelación deberían ocurrir?

Los eventos de esta revelación deben ocurrir pronto.

##### ¿Quien será bendecido por este libro?

Aquellos que lean, oigan, y obedezcan este libro serán bendecidos.

#### Revelation 1:4

##### ¿Quien escribió este libro, y a quienes él les escribió?

Juan escribió este libro, y le escribió a las siete iglesias en Asia.

##### ¿Que tres titulos le adjudicó Juan a Jesucristo?

Juan le adjudico a Jesucrist los titulos de testigo fiel, primogenito de los muertos, y gobernante de los reyes de la tierra.

##### ¿Que Jesús hizo de los creyentes?

De los creyentes Jesús hizo un reino y sacerdotes para Dios el Padre.

#### Revelation 1:7

##### ¿Quien verá a Jesús cuando él venga?

Todo ojo verá a Jesús cuando el venga, incluyendo aquellos que lo traspasaron.

##### ¿Como Dios Él Señor se describe a sí mismo?

Dios Él Señor se describe a sí mismo como El Alfa y el Omega, el que es y el que era, y quien viene, el todopoderoso.

#### Revelation 1:9

##### ¿Por que Juan estaba en la isla de Patmos?

Juan estaba en la isla de Patmos por causa de la palabra de Dios y el testimonio sobre Jesús.

##### ¿Que le dijo la voz alta detras de Juan que hiciera?

La voz alta detrás de Juan le dijo que escribiera en un libro lo que vió y lo enviara a las siete iglesias.

#### Revelation 1:14

##### ¿Como era el pelo y los ojos del hombre que Juan vió?

El hombre que Juan vió tenía el pelo blanco como lana, y ojos como llamas de fuego.

##### ¿Que había en la mano derecha del hombre, que salía de su boca?

El hombre tenía siete estrellas en la mano derecha, y una espada aguda de doble filo saliendo de su boca.

#### Revelation 1:17

##### ¿Que hizo Juan cuando el vió al hombre?

Juan cayó a los pies del hombre como un muerto.

##### ¿Que llaves dijo el hombre que tenía?

El hombre dijo que tenía las llaves de la muerte y del Hades.

#### Revelation 1:19

##### ¿Cual era el significado de las siete estrellas y los siete candeleros?

Las siete estrellas eran los angeles, de las siete iglesias, y los siete candeleros eran las siete iglesias.

### Capítulo 2

**1** "Escribe al ángel de la iglesia en Éfeso: 'Éstas son las palabras del que sostiene las siete estrellas en su mano derecha y quien camina entre los siete candeleros de oro: **2** "Yo conozco lo que tu has hecho, tu duro trabajo, tu paciente perseverancia, que no puedes tolerar a esa gente malvada, y que has probado a esos quienes dicen que son apóstoles, pero no lo son, y los has hallado falsos. **3** Yo sé que tienes perseverancia, y has pasado por mucho por causa de mi nombre, y no te has cansado. **4** Pero tengo en contra de ti que has dejado atrás tu primer amor. **5** Recuerda por lo tanto de dónde has caído. Arrepiéntete y haz las cosas que hiciste primero. A menos que te arrepientas, Yo vendré a ti y removeré tu candelero de su lugar. **6** Pero tienes esto: tu odias lo que los Nicolaítas han hecho, lo cual yo también odio. **7** El que tiene oído, escucha lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste, le permitiré comer del árbol de la vida, el cual está en el paraíso de Dios' ". **8** Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: 'Éstas son las palabras de Aquel que es el Primero y el Último- quién estaba muerto y quién volvió a la vida otra vez: **9** "Yo conozco tus sufrimientos y tu pobreza pero tú eres rico. Yo conozco las calumnias de esos que dicen ser judíos pero no lo son, ellos son una sinagoga de Satanás. **10** No temas lo que estás por sufrir. ¡Miren! El diablo está cerca de arrojar a algunos de ustedes en prisión para que puedan ser probados, y van a sufrir por diez días. Se fiel hasta la muerte, y Yo te daré la corona de la vida. **11** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste no será herido por la segunda muerte'. **12** "Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: 'Estas son las palabras de Aquel que tiene la afilada espada de doble filo: **13** "Yo sé dónde vives, dónde está el trono de Satanás. Aún así te aferras firmemente a mi nombre. Yo sé que no has negado tu fe en mí, aun en los días de Antipas, mi testigo fiel, quien fue muerto entre ustedes, ahí donde Satanás vive. **14** Pero Yo tengo unas cuantas cosas contra ti, que tienes algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de Balaam, quien le enseñó a Balac a arrojar una piedra de tropiezo delante de los hijos de Israel, para que así ellos comieran alimento sacrificado a ídolos y fueran sexualmente inmorales. **15** De la misma manera, ustedes tienen algunos que se aferran firmemente a las enseñanzas de los Nicolaítas. **16** ¡Por lo tanto, arrepiéntete! Si no lo haces, Yo vendré a tí pronto, y haré la guerra contra tí con la espada que sale de mi boca. **17** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias. Aquel que conquiste, Yo le daré del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca y sobre la piedrecita un nuevo nombre escrito, un nombre que nadie conoce, sino el que lo recibe' ". **18** "Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: 'Estas son las palabras del Hijo de Dios, quién tiene ojos como llama de fuego y pies como bronce bruñido: **19** "́ Yo conozco lo que has hecho: Tu amor y fe y servicio y paciente perseverancia. Yo conozco lo que has hecho recientemente, más que lo que hiciste primero. **20** Pero, tengo esto en contra de tí: tú toleras a la mujer Jezabel, quién se llama así misma profetisa. Por sus enseñanzas ella engaña a mis siervos a cometer inmoralidad sexual y a comer alimento sacrificado a ídolos. **21** Yo le dí tiempo de arrepentirse, pero ella no desea arrepentirse de su inmoralidad. **22** ¡Miren! Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad, y a quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento, a menos que se arrepientan de hacer lo que ella hace. **23** Yo heriré a sus hijos de muerte, y todas las iglesias sabrán que Yo soy Aquel que escudriña los pensamientos y deseos. Yo le daré a cada uno de acuerdo a lo que han hecho. **24** Pero al resto de ustedes en Tiatira, quienes no guardan esta enseñanza, y no conocen lo que algunos llaman las cosas profundas de Satanás- a ustedes les digo: 'Yo no les pongo ninguna otra carga'. **25** En todo caso, ustedes deben resistir firmemente hasta que Yo llegue. **26** Aquel que conquiste y que hace lo que Yo he hecho hasta el fin, a él le daré autoridad sobre las naciones. **27** Él las gobernará con un cetro de hierro, y destruirá a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos. **28** Tal como yo la recibí de mi Padre, Yo también le daré la estrella de la mañana. **29** El que tiene oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias'.

#### Revelation 01

##### Información General

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Efesos.

##### el ángel

Posibles significados son 1) un ángel celestial quien protege la iglesia o 2) un mensajero humanos a las iglesias. Ve como se tradujiste "ángel" en 1:19

##### estrellas

Estas estrellas son símbolos. Ellas representan los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:14.

##### candelabros

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste esto en 1:12.

##### Yo conozco ... su duro trabajo y su paciente resistencia

"trabajo" y "resistencia" son nombres abstractos y pueden ser tradujidos con los verbos "labor" y "soportar". Traducción Alterna: "Yo sé ... que tú trabajas muy fuerte y que tú resistes pacientemente"

##### pero no son

"pero no son apóstoles"

##### los han encontrando falsos

"tú has reconocido que esa gente son falsos apóstoles"

#### Revelation 03

##### por Mi nombre

"porque creíste en Mi nombre" o "porque creíste en Mi"

##### no se han cansado

Se habla de estar desanimado como si se estuviera cansado. Traducción Alterna: "no se han desanimado" o "no han renunciado"

##### Yo tengo en contra de ustedes

"Yo desapruebo de ustedes por esto" o "Yo estoy molesto con ustedes por esto"

##### han dejado atrás su primer amor

Se habla de "dejar de hacer algo" como si lo dejara atrás. Se habla del amor como si fuera un objeto que puede ser dejado atrás. Traducción Alterna: "han dejado de amarme como lo hicieron al principio"

##### de donde ustedes han caído

Se habla de "no amar más como lo solían hacer" tanto como "caer". Traducción Alterna: "cuanto han cambiado" o "cuanto solían amarme"

##### a menos que se arrepientan

"si no se arrepienten"

##### removeré sus candelabros

Los candelabros son símbolos que representan las siete iglesias. Ve como se tradujiste "candelabro" en 1:12.

#### Revelation 06

##### Nicolaítas

gente quienes siguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicolás.

##### Si ustedes tienen un oído, escuchen

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen"

##### aquel que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal"

##### el paraíso de Dios

"El jardín de Dios". Esto es un símbolo del cielo.

#### Revelation 08

##### Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Esmirna.

##### Esmirna

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es Turquía moderna. Ve como se tradujiste esto en 1:9.

##### el Primero y el Último

Esto se refiere a la naturaleza eterna de Jesús. Ve como tradujiste esto en 1:17.

##### Yo conozco de sus sufrimientos y pobreza

"Sufrimientos" y "pobreza" pueden ser traducidos como verbos. Traducción Alterna: "Yo sé como han sufrido y cuan pobres son"

##### Yo sé de las calumnias de esos de las calumnias de esos quienes dicen ser judíos

"calumnia" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: Yo sé que esos quienes dicen ser Judíos los han calumniado" o "Yo sé como esos quienes dicen ser Judíos han dicho cosas terribles de ustedes"

##### pero no lo son

"pero ellos no son verdaderos Judíos"

##### una sinagoga de Satanás

Se habla de gente que se reúne a obedecer y honrar a Satanás como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos

#### Revelation 10

##### el diablo está pronto a tirar a algunos de ustedes en prisión

"El diablo pronto causará que otros pongan a algunos de ustedes en prisión"

##### sean fieles hasta la muerte

"sean fieles a Mí aún si los matan" (después de la muerte). El uso de la palabra "hasta" no significa que deberían dejar de ser fieles al morir.

##### la corona

"la corona del ganador". Esto era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso.

##### la corona de la vida

Posibles significados: 1) "una corona que muestra que Yo les he dado la vida eterna" o 2) "verdadera vida como premio, como la corona de un ganador"

##### dejen al que tenga un oído

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ver la traducción en 2:6.

##### el que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "esos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como se tradujiste en 2:6.

##### no será herido por la segunda muerte

"no experimentará la segunda muerte" o "no morirá una segunda vez"

#### Revelation 12

##### Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre a la iglesia de Pérgamo.

##### Pérgamo

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como lo tradujiste esto en 1:9.

##### una espada con dos filos cortantes

Esto se refiere a una espada de doble filo, la cual es afilada en ambos lados para cortar en ambas direcciones. Ver como se tradujo esto en 1:14

##### el trono de Satanás

Posibles significados son: 1) el poder de Satanás y su influencia maligna sobre la gente, o 2) el lugar donde Satanás gobierna.

##### aferrate fuertemente a Mí nombre

Se habla de creer firmemente como si fuera sostenerse fuertemente. Traducción Alterna: "firmemente creen en Mí"

##### no niegan su fe en mí

"fe" puede ser traducido con el verbo "creer". Traducción Alterna: "no dejaron de creer en Mí"

##### Antipas

Este es el nombre de un hombre.

#### Revelation 14

##### Pero Yo tengo unas cuantas cosas en contra de ustedes

"Yo desapruebo de ustedes por algunas cosas que han hecho" o "estoy molesto con ustedes por algunas cosas que hicieron". Ve como se tradujiste una frase similar en 2:3.

##### quienes se aferran fuertemente a las enseñanzas de Balaam

Posibles significados serían: 1) "quien enseña lo que Balaam enseñó" o 2) "quien hace lo que Balaam enseñó".

##### Balac

Este es el nombre de un rey.

##### quien le enseñó a Balac a arrojar bloques de tropiezo delante de los hijos de Israel

Se habala de algo que dirige a las personas a pecar como una piedra en el camino en la que la gente se tropieza. Traducción Alterna: "quien le mostro a Balac como hacer que la gente de Israel peque"

##### fueran sexualmente inmorales

"pecar sexualemente" o "cometer pecado sexual"

##### Nicolaítas

Este era el nombre de un grupo de personas quienes seguían las enseñanzas de un hombre llamado Nicólas. Ve como lo tradujiste en 2:6

#### Revelation 16

##### Por lo tanto arrepiéntanse

"entonces arrepiéntanse"

##### Si no lo hacen, Yo

"Si no se arrepienten, Yo"

##### haré la guerra contra ellos

"peleen contra ellos"

##### con la espada que sale de Mi boca

Esto se refiere a la espada en 1:14. Aunque los símbolos en el lenguaje apocalíptico normalmente no son para traducirse, los traductores puedes escoger si quieren o no explicar este símbolo como un símbolo de la palabra de Dios, como hace la UDB. Este símbolo indica que Cristo derrotará a Sus enemigos al dar un simple mandamiento.

##### Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen" Ve como tradujiste en 2:6.

##### Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

#### Revelation 18

##### Información General

Este es el comienzo del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Tiatira.

##### Tiatira

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste esto en 1:9.

##### Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

##### ojos como llama de fuego

Sus ojos son descritos como si estar llenos de una luz como una llama de fuego. Traducción Alterna: "Sus ojos brillaban como una llama de fuego". Ve como tradujiste esto en 1:14

##### pies como bronce pulido

el bronce es pulido para hacerlo brillar y reflejar la luz. Traducción Alterna: "Sus pies eran muy brillantes como bronce pulido". Ve como tradujiste esto en 1:14

##### su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Estos nombres abstractos pueden ser traducidos con verbos. Traducción Alterna: "como aman, confían, sirven, y resisten pacientemente"

##### su amor y fe y servicio y paciente resistencia

Los objetos implicados de estos verbos pueden ser expresados claramente. Traduccón Alterna: "como Me amaron y a otros, confiaron en Mí, sirvieron a otros, y resistieron a los problemas pacientemente"

#### Revelation 20

##### Pero Yo tengo esto en contra de ustedes

"Yo desapruebo de algunas de las cosas que ustedes han hecho" o "Yo estoy molesto con ustedes por algo que hicieron". Ve como tradujiste una frase similar en 2:3.

##### la mujer Jezabel

Jesús habló de una cierta mujer en su iglesia como si ella fuera la reina Jezabel, porque ella hizo el mismo tipo de cosas pecaminosas que la reina Jezabel había hecho mucho antes de ese tiempo. Traducción Alterna: "la mujer que es tal y como Jezabel". Ver:

##### Yo le dí tiempo de arrepentirse

"le dí la oportunidad para arrepentirse" o "yo espere que ella se arrepintiera"

#### Revelation 22

##### Yo la arrojaré en un lecho de enfermedad

Ella tener que estar postrada en cama sería el resultado de Jesús hacer que ella se enfermarme mucho. Traducción Alterna: "Yo haré que ella esté postrada en cama por enfermedad" o "Yo haré que ella esté muy enferma"

##### y a esos quienes cometieron adulterio con ella en gran sufrimiento

Jesús habla de causarle a la gente sufrimiento como si los arrojara dentro del sufrimiento. Traducción Alterna: "Y Yo haré que esos quienes cometan adulterio con ella, sufran grandemente"

##### cometieron adulterio

"practicar adulterio"

##### a menos que se arrepientan de lo que ella ha hecho

"si no se arrepienten de hacer la maldad que ella hace"

##### Yo golpearé a sus hijos hasta morir

"Yo mataré a sus hijos"

##### sus hijos

Jesús habló de sus seguidores como si fueran sus hijos. Traducción Alterna: "sus seguidores" o "la gente que hace lo que ella enseña"

##### pensamientos y deseos

El término "deseos" es usado a menudo para referirse a los sentimientos. Esta idea puede ser traducida como verbos. Traducción Alterna: "lo que la gente piensa y quiere"

##### Yo le daré a cada uno

Esto es una expresión acerca del castigo y recompensa. Traducción Alterna: "Yo les castigaré o los recompensaré a cada uno de ustedes"

#### Revelation 24

##### quienes no guardan sus enseñanzas

Se habla de creer en una enseñanza como si se pudiera guardar físicamente una enseñanza. Traducción Alterna: "cualquiera que no crea esta enseñanza"

##### esta enseñanza

El nombre "enseñanza" puede ser traducido como verbo. Traducción Alterna: "lo que ella enseña"

##### las cosas profundas que Satanás

"las cosas profundas que Satanás enseña"

##### cosas profundas

Se hablan de las cosas secretas como si fueran profundas. Traducción Alterna: "cosas secretas"

##### lo que algunos llaman cosas profundas de Satanás

Posibles significados son: 1) aquellos quienes las llamaron cosas profundas entendían que provenían de Satanás o 2) algunas personas las llamaron cosas profundas, pero Jesús estaba diciendo que esas cosas realmente eran de Satanás. Traducción Alterna: "las cosas de Satanás, lo que algunos llaman las cosas profundas"

#### Revelation 26

##### el que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "La persona que no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6

##### Él los gobernará ... los romperá en pedazos

Esta probablemente es la profecía del Antiguo Testamento sobre un rey de Israel, pero Jesús la aplicó aquí a quienes Él les dió autoridad sobre las naciones.

##### Él los gobernará con una vara de hierro

Se habla de gobernar duramente como si gobernara con una vara de hierro. Traducción Alterna: "Él los gobernará duramente como si los golpeara con un palo de hierro"

##### como jarras de barro Él los romperá en pedazos

Rompiéndolas en pedazos es una imagen que puede representar: 1) destruyendo a los que hacen lo malo o 2) derrotando a los enemigos. Traducción Alterna: "Él derrotará a sus enemigos completamente como rompiendo jarras de barro en pedazos"

##### tal como yo recibí de mi Padre

Algunos lenguajes pueden necesitar mencionar lo que fue recibido. Posibles significados son: 1) "tal como Yo recibí autoridad de Mi Padre" o 2) "Tal como yo recibí la estrella de la mañana de Mi Padre"

##### mi Padre

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

##### Yo también le daré

Aquí "él" se refiere al que conquista.

##### estrella de la mañana

Esta es una estrella brillante que aparece temprano en la mañana, justo antes del amanecer. Era un símbolo de victoria. (Ver:

##### Si ustedes tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

### Translation Questions

#### Revelation 2:1

##### ¿Para cual angel fue escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fue escrita para el angel de la iglesia en Éfeso.

##### ¿Que hizo la iglesia en Éfeso respecto aquellos que son malos y respecto a los falsos profetas?

La iglesia en Éfeso no toleró a aquellos que son malos y pusieron a prueba los falsos profetas.

#### Revelation 2:3

##### ¿Que cosa tenía Cristo contra la iglesia de Éfeso?

Cristo tenía contra la iglesia de Éfeso el que ellos habian dejado atras su primer amor.

##### ¿Que Cristo dice que el haría si ellos no se arrepienten?

Cristo dice que el vendría y removería sus candeleros de su lugar si ellos no se arrepienten.

#### Revelation 2:6

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos que conquistan?

Cristo prometió a aquellos que conquisten, que comerán del árbol de la vida en el paraiso de Dios.

#### Revelation 2:8

##### ¿A cual ángel se le escribió la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Esmirna

##### ¿Que había experimentado la iglesia en Esmirna?

La iglesia en Esmirna había experimentado sufrimientos, pobreza, y calumnias.

#### Revelation 2:10

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos que son fieles hasta la muerte y conquisten?

Cristo prometió a aquellos que son fieles hasta la muerte y conquisten, que recibirán la corona de vida y no serán heridos por la segunda muerte.

#### Revelation 2:12

##### ¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Pérgamo.

##### ¿A dónde la iglesia de Pérgamo vivía?

La iglesia en Pérgamo vivía en el donde está el trono de Satanás.

##### ¿Qué hizo la iglesia en Pérgamo hizo en los días en que Antipas fue asesinado?

La iglesia en Pérgamo se aferró firmemente al nombre de Cristo y no negó la fe en los días en cuando Antipas fue asesinado.

#### Revelation 2:14

##### ¿A que dos enseñanzas se afrerraban algunos en la iglesia en Pergamo?

Algunos en la iglesia en Pergamo se afrerraban a las enseñanzas de Balaam y las enseñanzas de los Nicolaitas.

#### Revelation 2:16

##### ¿Que Cristo advirtió que iba a hacer si aquellos que se aferran a estas falsas enseñanzas no se arrepienten?

Cristo advirtió que él vendría y haría la guerra contra aquellos que se aferran a estas falsas enseñanzas.

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos quienes conquisten?

Cristo prometió que aquellos quienes conquisten, comerán del maná escondido y recibirán una piedra blanca con un nuevo nombre.

#### Revelation 2:18

##### ¿A cual angel se le escribe la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro se le escribe al angel de la iglesia de Tiatira.

##### ¿Que cosas buenas Cristo sabía que la iglesia en Tiatira hacía?

Cristo sabía que la iglesia en Tiatira mostraba amor, fe, servicio y paciencia duradera.

#### Revelation 2:20

##### ¿Que Cristo tenía en contra de la iglesia en Tiatira?

Cristo tenía en contra de la iglesia en Tiatira el que ellos toleraban a la inmoral falsa profetiza Jezabel.

#### Revelation 2:22

##### ¿Que Cristo advirtió que él haría si Jezabel no se arrepiente?

Cristo advirtió que el la arrojaría en un lecho de enfermedad y traeré muerte a sus hijos si ella no se arrepiente.

#### Revelation 2:24

##### ¿Que Cristo dijo que hicierán aquellos que no guardan esta enseñanza de Jezabel?

Cristo les dijoque se agarraran fuertemente hasta que él viniera.

#### Revelation 2:26

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos quienes conquisten?

Cristo prometió a quienes conquisten autoridad sobre las naciones y la estrella de la mañana.

##### ¿A que Cristo dice que los que leen este libro deben escuchar?

Cristo dice que los lectores deben escuchar lo que el Espiritu esta diciendo a las iglesias.

### Capítulo 3

**1** "Escribe al ángel de la iglesia en Sardis: 'Esta son las palabras de Aquel que sostiene los siete Espíritus de Dios y las siete estrellas. "Yo conozco lo que has hecho. Tu tienes una reputación de estar vivo, pero estás muerto. **2** Sé vigilante y fortalecete en lo que queda, pues estás a punto de morir, porque no he encontrado tus obras completas a la vista de mi Dios. **3** Recuerda, por lo tanto, lo que has recibido y escuchado. Obedece esto y arrepiéntete. Pero si no despiertas,vendré como un ladrón, y no sabrás a qué hora vendré contra ti. **4** Pero hay unos pocos nombres en Sardis que no mancharon sus ropas y ellos caminarán conmigo, vestidos de blanco, porque ellos son dignos. **5** Aquel que conquiste, será vestido con ropas blancas, y nunca borraré su nombre del Libro de la Vida y Yo confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles. **6** El que tiene oídos , escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ". **7** Escribe al ángel de la iglesia de Filadelfia: "Estas son las palabras del que es santo y verdadero - Él sostiene la llave de David, Él que abre y nadie cierra, Él que cierra y nadie puede abrir. **8** Yo conozco tus obras. Mira, Yo he puesto delante de tí una puerta abierta que nadie puede cerrar. Yo sé que tienes poca fuerza, y aún has obedecido mi palabra y no has negado mi nombre. **9** ¡Mira! Yo haré que esos que pertenecen a la sinagoga de Satanás, esos que se llaman asi mismos judíos pero no lo son, sino que mienten, los haré que vengan a inclinarse ante tus pies, y sepan que Yo te he amado. **10** Por cuanto has guardado mi orden de resistir pacientemente, Yo también te guardaré de la hora de prueba que viene en el mundo entero, para probar a esos que viven en la tierra. **11** Yo vengo pronto. Sostén con firmeza lo que tienes para que nadie te pueda quitar tu corona. **12** Al que venciere le haré una columna en el templo de mi Dios. Nunca se saldrá de allí y escribiré en él el nombre de mi Dios, el nombre de la ciudad de mi Dios (la nueva Jerusalén, que baja del cielo desde mi Dios), y mi nuevo nombre. **13** El que tiene oídos que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias' ". **14** Escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: 'Estas son las palabras del Amén, el confiable y verdadero testigo, el gobernador sobre la creación de Dios. **15** Yo conozco tus obras, y que no eres ni frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente! **16** Así que, por que eres tibio -ni caliente ni frío- estoy por vomitarte de mi boca. **17** Porque tú dices: " Soy rico, he tenido muchas posesiones materiales, y de nada tengo necesidad". Pero no conoces que eres muy miserable, desdichado, pobre, ciego y desnudo. **18** Escucha mi consejo: compra de mí oro refinado por fuego para que te vuelvas rico, y ropas blancas brillantes para que puedas vestirte y no muestres la vergüenza de tu desnudez, y bálsamo para ungir tus ojos para que puedas ver. **19** A todos los que amo los reprendo y los castigo. Por lo tanto, sé fervoroso y arrepiéntete. **20** Mira, Yo estoy a la puerta y toco. Si alguno escucha mi voz y abre la puerta, Yo entraré en su casa, y cenaré con él, y él conmigo. **21** Aquel que conquiste, Yo le daré el derecho de sentarse conmigo en mi trono, tal como yo también conquisté y me senté con mi Padre en su trono. **22** El que tiene oídos , escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias' ".

#### Revelation 01

##### Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia en Sardis.

##### Sardis

Este es el nombre de una ciudad en Asia, la cual es la Turquía moderna. Ve como tradujiste en 1:9.

##### los siete espíritus

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

##### las siete estrellas

Estas estrellas son símbolos. Ellas parecen representar a los siete ángeles de las siete iglesias. Ve como tradujiste en 1:14.

##### vivos ... muertos

Se habla de obedecer y honrar a Dios como estar vivo; se habla de desobedecer y deshonrarlo como si se estuviese muerto.

##### Despierten

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse. Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado"

##### fortalezcan lo que queda, pues están a punto de morir

Se habla de las buenas obras hechas por los creyentes en Sardis como si estuvieran vivos, pero en peligro de morir. Traducción Alterna: "completen el trabajo que queda, o lo que han hecho se volverá inútil" o "si no terminan lo que empezaron a hacer, su trabajo anterior habrá sido en vano"

#### Revelation 03

##### lo que ustedes han recibido y escuchado

Esto se refiere a la palabra de Dios, la cual creyeron. Traducción Alterna: "la palabra de Dios, la cual han oído y la verdad que han creído"

##### si no se despiertan

Se habla de estar alerta al peligro como despertarse. Traducción Alterna: "Estar alerta" o "Tener cuidado" Ve como tradujiste "despertar" en 3:1

##### Yo vendré como un ladrón

Jesús vendrá en un tiempo cuando la gente no Lo esté esperando, tal como un ladrón viene cuando no se le espera.

##### unos pocos nombres de las personas

Esto se refiere a la misma gente. Traducción Alterna: "unas pocas personas"

##### no hicieron sus ropas sucias

Jesús habla del pecado en la vida de una persona como si fuera ropa sucia. Traducción Alterna: "no han hecho sus vidas pecaminosas como la ropa sucia"

##### caminarán conmigo

La gente comunmente hablaba de vivir como "caminar". Traducción Alterna: "vivirán conmigo"

##### vestidos de blanco

Ropas blancas representan una vida pura, sin pecado. Traducción Alterna: "y ellos estarán vestidos de blanco, lo que muestra que son puros"

#### Revelation 05

##### Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "Cualquiera que se resista al mal" o "Aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ve como tradujiste en 2:6.

##### serán vestidos en ropas blancas

Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "vestirán ropas blancas" o "Yo le daré a él ropas blancas"

##### Yo hablaré su nombre

Él no simplemente dirá el nombre de la persona, pero anunciará que la persona le pertenece a Él. Traducción Alterna: "Yo anunciaré que él me pertenece a Mí"

##### Mi Padre

Este es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

##### Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuestos a escuchar, como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

#### Revelation 07

##### Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel del la iglesia de Filadelfia.

##### llave de David

Jesús habla de Su autoridad para decidir quien puede entrar en Su reino como si fuera la llave del rey David.

##### Él abre y nadie cierra

"Él abre la puerta del reino y nadie la puede cerrar"

##### Él cierra y nadie puede abrir

"Él cierra la puerta y nadie la puede abrir"

##### he puesto ante ustedes una puerta abierta

"Yo he abierto una puerta para ustedes"

##### mi nombre

la palabra "nombre" es a menudo usada para referirse a la persona que tiene ese nombre. Traducción Alterna: "yo"

#### Revelation 09

##### sinagoga de Satanás

Se habla de personas que se reunen a obedecer y honrar a Satanásn como si fueran una sinagoga, un lugar de adoración y enseñanza para los Judíos. Ve como tradujiste en 2:8.

##### inclinarse

Esto es una muestra de sumisión, no adoración. Traducción Alterna: "inclínate en sumisión"

##### ante sus pies

"ante ti"

##### ellos van a saber

"ellos aprenderán" o "ellos admitirán"

##### también los guardaré de la hora de la prueba

"los mantendrán seguros en la hora de la prueba"

##### hora de la prueba

"tiempo de prueba". Esto probablemente significa "el tiempo cuando la gente trata de hacer que me desobedezcan".

##### venir

Se habla de "existir" en el futuro como "venir".

##### Yo vengo pronto

Se entiende que Él viene para juzgar. Traducción Alterna: "Yo vengo a juzgar pronto"

##### Sosténganse fuerte

"sigan creyendo"

##### corona

Una corona era una guirnalda, originalmente de ramas de olivo o hojas de laurel, que era puesta en la cabeza de un atleta victorioso. Aquí "corona" se refiere a recompensa. Ve como tradujiste "corona" en 2:10.

#### Revelation 12

##### aquel que conquista

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal" Ver como se tradujo en 2:6.

##### pilar en el templo de mi Dios

El "pilar" representa el volverse una parte importante y permanente del reino de Dios. Traducción Alterna: "fuerte como un pilar en el templo de mi Dios"

##### Aquel que tiene un oído, déjenle oír

Se habla de estar dispuestos a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste en 2:6.

#### Revelation 14

##### Información General:

Este es el principio del mensaje del Hijo del Hombre al ángel de la iglesia de Laodicea.

##### las palabras del Amén

Aquí "el Amén" es un nombre para Jesucristo. Él garantiza las promesas de Dios al decir "amén" a ellas.

##### el Gobernador sobre la creación de Dios

Posibles significados son: 1) "el que gobierna sobre todo lo que Dios creó" o 2) "el que Dios creó todo através de Él".

##### ni calientes ni fríos

"Frío" y "caliente" representan dos extremos del intéres espiritual o amor por Dios. Ser "frío" es estar completamente en contra de Dios, y Ser "caliente" es ser celoso al servirle. Traducción Alterna: "son como agua que no es ni fría ni caliente"

##### tibios

"poco caliente". Esto describe a alguien quien solo tiene una pequeña cantidad de interes espiritual o convicción.

##### Yo estoy por vomitarlos fuera de Mi boca

Se habla de "rechazarlos" como si los vomitara fuera de Su boca. Traducción Alterna: "los rechazaré como si escupiera agua tibia"

#### Revelation 17

##### más miserables, lamentables, pobres, ciegos y desnudos

Jesús habla de la condición espiritual como si estuviera hablando de su condición física. Traducción Alterna: "Ustedes son como la gente quienes son miserables, lamentables, pobres, ciegos, y desnudos"

##### compren de Mi oro refinado por fuego

El oro que es refinado en fuego es puro y muy valioso. Aquí se habla de la salvación que Jesús ofrece a la humanidad como si fuera oro. Traducción Alterna: "Reciban de Mi lo que en verdad es lo más valioso, como si fuera oro refinado por fuego"

##### se vuelvan ricos

Esto se refiere a la riqueza espiritual, vivir una vida que es muy valiosa a la vista de Dios. Traducción Alterna: "que sean espiritualmente ricos" o "que puedan vivir una vida muy valiosa"

##### ropas blancas brillantes

Ropas blancas representan la justicia. Traducción Alterna: "justicia, como ropas blancas".

##### ara que puedan ver

"Viendo" se refiere a entender la verdad.

#### Revelation 19

##### sean sinceros y arrepiéntanse

"sean serios y arrepiéntanse"

##### Yo estoy a la puerta y toco

Jesús habla de querer que la gente se relacione con Él como si quisiera que lo invitaran a sus casas. Traducción Alterna: "soy como uno que se para a la puerta y toca"

##### y estoy tocando

Cuando la gente quiere que alguien los invite a su casa, ellos tocan a la puerta. Traducción Alterna "y Yo quiero que me dejen entrar"

##### escucha Mi voz

La frase "Mi voz" se refiere a Cristo hablando. Traducción Alterna: "me escuche hablar" o "me escuche llamar"

##### abrir la puerta

Esto representa la desición de recibir y invitar a Cristo a entrar.

##### entraré en su casa

Algunas lenguajes pueden preferir aqui el verbo "ir". Traducción Alterna: "Yo entraré en su casa"

##### y tendré una comida con él

Esto representa estar juntos como amigos.

#### Revelation 21

##### Oración de Enlace:

Este es el fin de los mensajes del Hijo del Hombre a los ángeles de las siete iglesias.

##### Aquel que conquiste

Esto se refiere a cualquiera que conquiste. Traducción Alterna: "cualquiera que se resista al mal" o "aquellos quienes no aceptan hacer el mal". Ve como tradujiste en 2:6.

##### de sentarse conmigo en mi trono

El sentrase en un trono significa gobernar. Traducción Alterna: "gobernar conmigo" o "sentarse en Mi trono y gobernar conmigo"

##### Mi Padre

Esto es un título importante para Dios, que describe la relación entre Dios y Jesús.

##### Si tienen oído, escuchen

Se habla de estar dispuesto a escuchar como "tener un oído". Traducción Alterna: "dejen al que está dispuesto a escuchar, escuchar" o "si están dispuestos, escuchen". Ve como tradujiste esto en 2:6.

### Translation Questions

#### Revelation 3:1

##### ¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Sardis.

##### ¿Cual es la reputación de la iglesia en Sardis, pero cual es la verdad acerca de ellos?

La reputación de la iglesia en Sardis es que estaban vivos, pero la verdad es que están muertos.

##### ¿Que Cristo advirtió a la iglesia de Sardis que debía hacer?

Cristo les advirtió que despertaran y fortalecieran lo queda.

#### Revelation 3:5

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos que conquisten?

A aquellos que conquisten seran vestidos de blanco, permanecerán en el libro de la vida, y sus nombres serán mencionados delante del Padre.

#### Revelation 3:7

##### ¿A cual angel se le escribe la siguente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita al angel de la iglesia en Filadelfia.

##### ¿Que hizo la iglesia de Filadelfia, aun cuando tenía poca fuerza?

La iglesia en Filadelfia obedeció la palabra de Dios y no negó su nombre.

#### Revelation 3:9

##### ¿Que Cristo hará que hagan los de la sinagoga de Satanás?

Cristo hará que los de la sinagoga de Satanás se inclinen ante los pies de los santos.

##### ¿Que Cristo le dijo a la iglesia en filadelfia que hicieran pues el venía pronto?

Cristo les dijo que agarrarán fuertemente lo que tenían para que ninguno les quite sus coronas.

#### Revelation 3:12

##### ¿Que Cristo prometió a aquellos que conquisten?

Aquellos que conquisten, vendrán a ser pilares en el templo de Dios, tendrán el nombre de Dios, el nombre de la ciudad de Dios, y el nombre nuevo de Cristo, escritos en ellos.

#### Revelation 3:14

##### ¿A cual angel fué escrita la siguiente porción del libro?

La siguiente porción del libro fué escrita para el angel de la iglesia en Laodicéa.

##### ¿Qué deseaba Cristo que la iglesia en Laodicéa fuera?

Cristo deseaba que la iglesia en Laodicéa fuera uno, o el otro, frío o caliente.

##### ¿Qué Cristo va hacer respecto a la iglesia de Laodicéa y porqué?

Respecto a la iglesia de Laodicéa, Cristo la vomitará de su boca porque ellos son tibios.

#### Revelation 3:17

##### ¿Qué la iglesia en Laodicéa dice de sí misma?

La iglesia en Laodicéa dice que es rica y no tiene necesidad de nada.

##### ¿Qué Cristo dice encuanto a la iglesia en Laodicéa?

Cristo dice que la iglesia en Laodicéa es miserable, penosos, pobres, ciegos, y desnudos.

#### Revelation 3:19

##### ¿Qué Cristo hace en favor de los que ama?

Cristo capacita y enseña a todos los que ama.

#### Revelation 3:21

##### ¿Qué promete Cristo a aquellos que conquistan?

Aquellos que conquistan, se sentarán con Cristo en su trono.

##### ¿A quien dice Cristo que los que leen deben oir?

Cristo les dice a los que leen que deben oir lo que el Espiritu dice a las iglesias.

### Capítulo 4

**1** Después de estas cosas, miré, y vi una puerta abierta en el cielo. La primera voz que oí, me habló como una trompeta, dijo: "Sube aquí, y te mostraré lo que debe ocurrir después de estas cosas. **2** Al instante estaba yo en el Espíritu, y vi que había un trono puesto en el cielo, con uno sentado en él. **3** El que estaba sentado se veía como de jaspe y cornalina. Había un arcoiris alrededor del trono. El arcoiris parecía como una esmeralda. **4** Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sentados en los tronos había veinticuatro ancianos, vestidos con ropas blancas, y coronas de oro en sus cabezas. **5** Del trono salían relámpagos, estruendos y voces de truenos. Siete lámparas estaban ardiendo delante del trono, lámparas que eran los siete espíritus de Dios. **6** Delante del trono había un mar transparente, como de cristal. En medio del trono había cuatro seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás. **7** La primera criatura viviente era como un león, la segunda criatura viviente era como un becerro, la tercera criatura viviente tenía la cara como de un hombre, y la cuarta criatura viviente era como un águila volando. **8** Las cuatro seres vivientes tenían cada una seis alas, llenas de ojos por arriba y por debajo. Día y noche no paraban de decir: "SANTO, SANTO, SANTO, ES EL SEÑOR DIOS TODOPODEROSO, el que era, el que es y el que ha de venir." **9** Cuando los seres vivientes dan la gloria, honor y gracias a aquel que está sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre, **10** los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono y adoran al que vive por siempre y para siempre. Ellos arrojan sus coronas delante del trono, diciendo:" **11** "Digno eres, Señor nuestro y Dios nuestro, de recibir la gloria, y la honra y el poder, porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad, existen y fueron creadas."

#### Revelation 01

##### Información General

Juan empieza a describir su visión del trono de Dios.

##### Después de estas cosas

"después de lo que Juan acababa de ver" (2:1)

##### una puerta abierta en el cielo

Esta expresión se refiere a la habilidad que Dios le dió a Juan de ver al cielo, por lo menos por medio de una visión.

##### háblandome como una trompeta

Como la voz era como una trompeta se puede decir claramente. Traducción Alterna: "háblandome en voz alta como el sonido de una trompeta"

##### trompeta

Esto se refiere a un instrumento para producir música o para llamar a la gente a juntarse para un anuncio o reunión. Ve como tradujiste en 1:9.

##### estaba yo en el Espíritu

Juan habla de ser influenciado por el Espíritu de Dios como si él estuviera en el Espíritu. Traducción Alterna: "influenciado por el Espíritu" o "el Espíritu me influenció". Ve como tradujiste en 1:9.

##### jaspe y cornalina

piedras valiosas. Jaspe puede haber sido claro como el vidrio o el cristal y la cornalina puede haber sido roja.

##### esmeralda

una piedra verde y valiosa

#### Revelation 04

##### veínticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos"

##### coronas oro

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas de oro. Tales coronas, hechas de hojas, eran dadas a los atletas victoriosos para vestirlas en sus cabezas.

##### destellos de rayos

Use la forma en que su lenguaje describe como se ve un relámpago cada vez que aparece.

##### estruendos y choques de truenos

Estos son los sonidos fuertes que hace el trueno. Use la forma en que su lenguaje describe el sonido del trueno.

##### siete Espíritus de Dios

el número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete Espíritus" se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

#### Revelation 06

##### un mar, claro

Cómo era como el vidrio o un mar se puede expresar claramente. Posibles significados son: 1) se habla del mar como si fuera de vidrio. Traducción Alterna: "un mar que era tan suave como el vidrio" o 2) se habla del vidrio como si fuera un mar. Trafucción Alterna: "vidrio que se extendía como un mar"

##### como el cristal

Cómo era como cristal se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "claro como cristal"

##### Alrededor del trono

"Inmediatamente alrededor del trono"' o "Cerca del trono y alrededor de él"

##### cuatro criaturas vivientes

"cuatro seres vivos" o "cuatro cosas vivas"

#### Revelation 07

##### criatura viviente

"ser viviente" o "cosa viva". Ve como tadujiste en 4:6

##### llenos de por encima y por debajo

La parte de arriba y de abajo de cada ala estaban cubiertas con ojos.

##### el que ha de venir

Se habala de existir en el futuro como "venir".

#### Revelation 09

##### Aquel que estaba sentado en el trono, el que vive por siempre y para siempre

Esto es una sola persona. El que estaba sentado en el trono vive por siempre y para siempre.

##### por siempre y para siempre

Estas dos palabras significan lo mismo y son repetidas para dar enfásis. Traducción Alterna: "por toda la eternidad"

##### veínticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos" Ve como tradujiste en 4:4.

##### se postraban

Ellos se tumbaron con su cara al suelo.

##### ellos arrojaron sus coronas delante del trono

Estas eran semejantes a las guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplares en realmente hechas con hojas eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Los anciandos estaban demostrando que ellos estaban sometiendose a la autoridad de Dios para gobernar. Traducción Alterna: "ellos tiraron sus coronas ante el trono para mostrar que estaban sometiendose a Él"

##### nuestro Señor y nuestro Dios

"nuestro Señor y Dios". Esto es una sola persona, Aquel que estaba sentado en el trono.

##### para recibir la gloria, la honra y el poder

Estas son las cosas que Dios siempre tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibirlas". Traducción Alterna: "ser alababado por Su gloria, honor y poder" o "para que todos le alaben porque Él es Glorioso, Honorable, y Poderoso"

### Translation Questions

#### Revelation 4:1

##### ¿Qué Juan vió abierto?

Juan vió una puerta abierta en el cielo.

##### ¿Qué dijo la voz que le iba a mostrar a Juan?

Le dijo que le iba a mostrar lo que tiene que suceder después de estas cosas.

##### ¿En que estaba sentado el que estaba en el cielo?

Estaba sentado en un trono.

#### Revelation 4:4

##### ¿Qué había alrededor del trono en el cielo?

Habia veinticuatro tronos y veinticuatro ancianos sentados en ellos.

##### ¿Qué eran las siete lamparas que ardían frente al trono?

Las siete lámparas eran los siete Espíritus de Dios.

#### Revelation 4:6

##### ¿Qué cuatro cosas estaban alrededor del trono?

Alrededor del trono habían cuatro criaturas vivientes.

#### Revelation 4:7

##### ¿Qué tres palabras repetían día y noche las criaturas vivientes?

Las criaturas vivientes no paraban de decir, Santo, "Santo, Santo".

#### Revelation 4:9

##### ¿Qué hacían los veinticuatro ancianos cuando las criaturas daban gloría a Dios?

Los ancianos se postraban ante el trono y se inclinaban, arrojando sus coronas.

##### ¿Qué los ancianos dicen encuanto al rol de Dios en la creación?

Los ancianos dicen que Dios creó todas las cosas y por su voluntad todas las cosas existen y fueron creadas.

### Capítulo 5

**1** Entonces ví en la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono, un rollo escrito por la parte del frente y la parte de atrás, sellado con siete sellos. **2** Ví un poderoso ángel proclamando a alta voz: "¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?" **3** Nadie en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra era capaz de abrir el rollo o leerlo. **4** Yo lloré amargamente porque no encontraron a nadie digno de abrir el rollo o leerlo. **5** Pero uno de los ancianos me dijo: "No llores ¡Mira! El León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha vencido. Él es capaz de abrir el rollo y sus siete sellos. " **6** Ví un Cordero de pie en el medio del trono y entre los cuatro seres vivientes y en medio de los ancianos, como si hubiera sido degollado. Él tenía siete cuernos y siete ojos; estos son los siete espíritus de Dios enviados sobre toda la tierra. **7** Él fue y tomó el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono. **8** Cuando Él tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron en el suelo delante del Cordero. Cada uno de ellos tenía un arpa y una copa de oro llena de incienso, que son las oraciones de los santos. **9** Ellos cantaban una nueva canción: "Tú eres digno de tomar el rollo y abrir sus sellos. Porque Tú fuiste sacrificado, y con tu sangre compraste personas para Dios de toda tribu, lengua, pueblo y nación. **10** Tú hiciste de ellos un reino y sacerdotes para servir a Dios, ellos gobernarán en la tierra. " **11** Entonces vi y escuché el sonido de muchos ángeles alrededor del trono y de los seres vivientes y de los ancianos. El número de ellos era miríadas de miríadas y millares de millares. **12** Ellos dijeron a gran voz: "Digno es el Cordero que ha sido sacrificado para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria, y alabanza. " **13** Yo escuché toda cosa creada que estaba en el cielo y en la tierra, debajo de la tierra, y en el mar, todo en ellos, diciendo: "Al que se sienta en el trono y al Cordero, sea alabanza, honor, gloria, y el poder para gobernar por siempre y siempre. " **14** Los cuatro seres vivientes dijeron, "¡Amén!" y los ancianos se postraron y adoraron.

#### Revelation 01

##### Oración de Enlace:

Juan continuá describiendo lo que él vió en la visión del trono de Dios.

##### Entonces yo ví

"luego que ví esas cosas, yo ví"

##### Aquel que estaba sentado en el trono

Este es el mismo "Aquel" que en 4:1.

##### un rollo escrito en la parte del frente y la parte de atrás

"un rollo con escritos al frente y atrás"

##### fue sellado con siete sellos

"tenía siete sellos que lo mantenían cerrado"

##### ¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?

La persona tendría que romper los sellos para poder abrir el rollo. Traducción Alterna: "¿Quién es digno de romper los sellos y abrir el rollo?"

##### ¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?

Esto puede ser traducido como una orden: "¡Dejen que el que es digno de hacer esto venga a romper los sellos y abrir el rollo!"

#### Revelation 03

##### en el cielo o en la tierra o debajo de la tierra

En todas partes esto significa: el lugar donde Dios y los ángeles viven, el lugar donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto.

##### Mira

"Escuchen" o "presten atención a lo que les diré pronto"

##### El León de la tribu de Judá

Este es un título para el hombre de la tribu de Judá que Dios prometió sería un gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado el León de la tribu de Judá" o "el Rey que es llamado el León de la tribu de Judá"

##### El León

El Rey es mencionado como si Él fuera un león porque un león es muy fuerte.

##### la Raíz de David

Este es un título para el descendiente de David que Dios había prometido sería el gran Rey. Traducción Alterna: "Aquel que es llamado la Raíz de David"

##### la Raíz de David

Se habla del descendiente como si la familia de David fuese un árbol y Él fuese una raíz de ese árbol. Traducción Alterna: "el Descendiente de David"

#### Revelation 06

##### Información General

El Cordero aparece en el salón del trono.

##### un Cordero

Un "cordero" es una oveja macho jóven. Aquí es usado símbolicamente para referirse a Cristo.

##### siete Espíritus de Dios

El número siete es un símbolo de lo completo y de perfección. Los "siete espíritus" es una se refiere al Espíritu de Dios o a los siete Espíritus quienes le sirven a Dios. Ve como tradujiste en 1:4.

##### enviados sobre toda la tierra

Esto puede ser traducido como un verbo activo. Traducción Alterna: "que Dios envío a toda la tierra"

##### Él fue

Él se acercó al trono. Algunos lenguajes usan el verbo "venir". Traducción Alterna: "Él vino"

#### Revelation 08

##### del Cordero

Un "cordero" es una oveja macho joven. Aquí es usado símbolicamente en referencia a Cristo. Ve como tradujiste en 5:6.

##### veínticuatro ancianos

cuatro ancianos - "24 ancianos". Ve como tradujiste en 4:4.

##### se acostaron en el suelo

"se acostaron en el suelo". Sus caras estaban hacia el suelo.

##### Cada uno de ellos

Posibles significados son: 1) "cada uno de los ancianos y los seres vivientes" o 2) "cada uno de los ancianos"

##### un recipiente de oro lleno de incienso, las cuales son las oraciones de los creyentes

El incienso aquí es un símbolo de las oraciones de los creyentes a Dios.

#### Revelation 09

##### Tú fuiste sacrificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "porque ellos te sacrificaron" o "porque la gente te mató"

##### sacrificado

Si tu lenguaje tiene una palabra para matar un animal para sacrificio, considere usarla aquí.

##### con Tú sangre

Ya que la sangre representa la vida de una persona, perder la sangre representa morir. Esto probablemente significa "por Tu muerte" o "por morir".

##### tú compraste personas para Dios

"Tú compraste gente para que ellos le pudieran pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que ellos le pudiera pertenecer a Dios" o "Tú pagaste el precio para que la gente le pudiera pertenecer a Dios"

##### de cada tribu, lenguaje, pueblo y nación

Esto significa que la gente de todo grupo étnico están incluidos.

#### Revelation 11

##### diez mil de diez miles y miles de miles

Use una expresión en tu lenguaje que muestre que es un número enorme. Traducción Alterna: "millones" o "demasiados miles para contar"

##### Digno es el Cordero

"el Cordero es Digno"

##### para recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honra, gloria y alabanza

Estas son las cosas que el Cordero tiene. Se habla de ser alabado por tenerlas como "recibirlas". Traducción Alterna: "ser alabado por Su gloria, riqueza, sabiduría, fuerza, honor, gloria". Ve como tradujiste una oración similar en: 4:9.

##### Digno ... para recibir ... alabanza

Esto significa que Él se merece que todos lo alaben.

#### Revelation 13

##### en el cielo y en la tierra y debajo de la tierra

Esto significa en todas partes: el lugar en donde Dios y los ángeles viven, el lugar en donde la gente y los animales viven, y el lugar en donde están esos que han muerto. Ve como tradujiste en 5:3.

##### a Áquel que se sienta en el trono y al Cordero, sea la alabanza, honor y gloria

El verbo "dar" puede ser usado para mostrar como la alabanza, honor y gloria son "para" Áquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "debemos dar alabanza, honor y gloria a Él que se sienta en el trono y al Cordero"

##### y el poder para gobernar, por siempre y siempre

El verbo "tener" puede ser usado para mostrar como el poder puede ser "para" Aquel en el trono y al Cordero. Traducción Alterna: "y que Ellos tengan el poder de gobernar, por siempre y para siempre"

### Translation Questions

#### Revelation 5:1

##### ¿Qué vió Juan en la mano derecha del que estaba sentado en el trono?

Juan vió un rollo sellado con siete sellos.

#### Revelation 5:3

##### ¿Quién en la tierra era apto para abrir el rollo y leerlo?

Nadie era apto para abrir el rollo y leerlo.

##### ¿Quién fué apto para abrir el rollo y romper los sellos?

El león de la tribu de Judá, la raíz de David, fue hayado apto para abrir el rollo.

#### Revelation 5:6

##### ¿Quién estuvo parado junto a los ancianos delante del trono?

Un Cordero, que parecía que lo habían matado.

##### ¿Qué eran los siete cuernos y los siiete ojos en el Cordero?

Erán los siete Espiritus de Dios enviados por sobre toda la tierra.

#### Revelation 5:8

##### ¿Qué erán los recipientes de oro llenos de encienso que los ancianos tenían?

Erán las oraciones de los santos.

#### Revelation 5:9

##### ¿Por que el Cordero fue hallado apto para abrir el rollo?

Fué hallado apto porque él compró para Dios gente de toda tribu, lenguaje, pueblo, y nación con su sangre.

##### ¿Donde los sacerdotes de Dios reinarán?

Los sacerdotes de Dios reinarán sobre la tierra.

#### Revelation 5:11

##### ¿Qué los ángeles dijeron que el Cordero era apto para recibir?

Dijeron que Él Cordero era apto para recibir el poder, las riquezas, la sabiduría, la fuerza, el honor, la gloria, y la alabanza.

#### Revelation 5:13

##### ¿Quién dijo que el que estaba sentado en el trono y el Cordero debían ser alabdos por siempre y para siempre?

Las cuatro criaturas vivientes.

##### ¿Qué hicieron los ancianos cuando escucharon que las cuatro criaturas vivientes decían," Amen!"?

Los ancianos se postraron en el suelo y adoraron.

### Capítulo 6

**1** Vi cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, y escuché a uno de los cuatro seres vivientes decir en una voz que sonó como trueno: ¡Ven y mira! **2** "Miré y había un caballo blanco. Su jinete sostenía un arco, y se le dio una corona. Él salió como un conquistador a fin de conquistar. **3** Cuando el Cordero abrió el segundo sello, escuché al segundo ser viviente decir: "¡Ven!" **4** Entonces salió otro caballo, rojo. A su jinete se le dio permiso de quitar la paz de la tierra, para que su gente se mataran unos a otros, a él se le dio una espada enorme. **5** Cuando el Cordero abrió el tercer sello, escuché al tercer ser viviente decir: "¡Ven!" Vi un caballo negro, y su jinete sostenía una balanza en sus manos. **6** Escuché lo que parecía ser una voz entre los cuatro seres vivientes decir: "Una medida de trigo por un denario, y tres medidas de cebada por un denario. Pero no dañes el aceite y el vino. " **7** Cuando el Cordero abrió el cuarto sello, escuché la voz del cuarto ser viviente decir: "¡Ven!" **8** Entonces vi un caballo amarillento. Su jinete se llamaba Muerte, y el Hades lo seguía. A ellos se les dio autoridad sobre una cuarta parte de la tierra, para matar con espada, hambruna y enfermedad, y con los animales salvajes de la tierra. **9** Cuando el Cordero abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de aquellos que habían muerto a causa de la palabra de Dios y del testimonio que habían sostenido. **10** Ellos clamaron a una gran voz: "¿Cuánto tiempo, Soberano sobre todo, Santo y Verdadero, hasta que Tú juzgues a los que viven en la tierra y vengues nuestra sangre?" **11** Entonces a cada uno de ellos le fue dado una túnica blanca, y se les dijo que debían esperar un poco más hasta que se completara el número de sus consiervos y sus hermanos que habrían de ser muertos así como ellos lo habían sido. **12** Cuando el Cordero abrió el sexto sello, yo observé y hubo un gran terremoto. El sol se tornó tan negro como un vestido de saco, y la luna llena se tornó como sangre. **13** Las estrellas en los cielos cayeron a la tierra, así como un árbol de higos que deja caer sus frutos verdes cuando son sacudidos por un viento tormentoso. **14** El cielo se desvaneció como un rollo que fue enrollado hacia arriba. Toda montaña e isla fue removida de su lugar. **15** Entonces los reyes de la tierra y la gente importante, y los comandantes, los ricos, los poderosos, y todos los demás, esclavos y libres, se escondieron en cuevas y junto a las rocas de las montañas. **16** Ellos dijeron a las montañas y las rocas: "¡Caigan sobre nosotros! Escóndannos de la cara del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero. **17** Pues el gran día de su ira ha llegado, y ¿quién será capaz de mantenerse en pie?"

#### Revelation 01

##### Oración de Enlace:

Juan continúa describiendo los eventos que ocurrieron ante el trono de Dios. El Cordero empieza abriendo los sellos del rollo.

##### ¡Ven!

Esto es una orden a una persona, aparentemente el jinete del caballo blanco de quien se habla en el verso 2.

##### le dio una corona

Este tipo de corona era semejate a una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, probablemente martillada en oro. Ejemplares en realidad hechos de hojas le eran entregadas a los atletas victoriosos para usar en sus cabezas. Esto puede ser traducido con un verbo activo. Traducción Alterna: "él recibió una corona" o "Dios le dió una corona"

##### una corona

Esto era una guirnalda de ramas de olivo o hojas de laurel, que atletas victoriosos recibían en las competencias en los tiempos de Juan.

#### Revelation 03

##### el segundo sello

"el próximo sello" o "el sello número dos"

##### la segunda criatura viviente

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número dos"

##### rojo ardiente

"era rojo como fuego" o "era rojo brillante"

##### A su jinete se le dio permiso

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna: "Dios le dió permiso a su jinete" o "su jinete recibió permiso"

##### A este jinete se le dio una espada enorme

Esto puede ser establecido con un verbo activo. Traducción Alterna: "a este jinete se le dió una espada enorme" o "Dios le dió a este jinete una enorme espada"

#### Revelation 05

##### el tercer sello

"el próximo sello" o "el sello número tres"

##### el tercer ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "el ser viviente número tres"

##### un par de balanzas

una herramienta usada para pesar cosas

##### un litro de trigo por un denario

Algunos lenguajes podrían querer un verbo tal como "costo" o "comprar" en la oración. Traducción Alterna: "un litro de trigo ahora cuesta un denario" o "compra un litro de trigo con un denario". Había poco trigo para toda la gente, así que su precio era muy alto.

##### un litro de trigo

Esto se refiere a una medida específica que era apróximadamente un litro. Traducción Alterna: "un litro" o "un envase"

##### un denario

Esta moneda valía un día de sueldo. Traducción Alterna: "una moneda de plata" o "la paga de un día de trabajo"

##### Pero no dañen el aceite y el vino

Si el aceite y el vino fueran dañados, habría menos de ellos para la gente poder comprar y sus precios subirían.

##### el aceite y el vino

Estas expresiones probablemente se refieren a la cosecha de aceite de oliva y la cosecha de las uvas.

#### Revelation 07

##### el cuarto sello

"el próximo sello" o "el sello número cuatro"

##### el cuarto ser viviente

"la próxima criatura viviente" o "ser viviente número cuatro"

##### pálido

"gris". Este es el color de un cuerpo muerto, por lo tanto su color es símbolo de la muerte.

##### un cuarto de la tierra

cuarto de la tierra - La tierra aquí representa a la gente de la tierra. Traducción Alterna "una cuarta parte de la gente de la tierra"

##### la espada

Una espada en un arma y aquí representa guerra.

##### con los animales salvajes de la tierra

Esto significa que la Muerte y el Hades causarán que los animales salvajes ataquen y maten personas.

#### Revelation 09

##### el quinto sello

"el próximo sello" o "el sellos número cinco"

##### bajo el altar

esto pudo haber sido "en la base del altar".

##### esos que han sido asesinados

esto puede ser traducido con un verbo activo. TA: "aquellos quienes otros han asesinado"

##### la palabra de Dios y el testimonio

posibles significados son: 1) el testimonio es el testigo de Dios a la verdad de Su palabra (como se muestra en la UDB), o 2) el testimonio es el testigo al creyente de la verdad de la palabra de Dios.

##### el cual ellos sostenían

creyendo la palabra de Dios y el testimonio hablado como si fueran objetos que pudieran ser físicamente tomados en las manos. TA: "el cual creían".

##### vengen nuestra sangre

la palabra sangre representa sus muertes. TA: "castiguen a aquellos que nos asesinaron"

##### hasta el número completo...fuesen a ser asesinados

esto implica que Dios ha decidido que cierto número de personas deberían ser asesinados por sus enemigos

##### sus compañeros sirvientes y sus hermanos y hermanas

este grupo de persona es descrito en dos maneras: como sirvientes y como hermanos y hermanas. TA: "sus hermanos y hermanas quienes sirven a Dios con ellos" o "sus compañeros creyentes quienes sirven a Dios con ellos"

##### hermanos y hermanas

los cristianos son a menudo mencionados como si fueran hermanos y hermanas de cada uno. TA: "compañeros cristianos" o "compañeros creyentes"

#### Revelation 12

##### el sexto sello

"el próximo sello" o "el sello número seis"

##### tan negro como la arpillera

a veces la arpillera era hecha de pelo negro. La gente vestiría la arpillera cuando estaban de luto. La imagen de la arpillera está dirigida a que las personas piensen en muerte y luto. TA: "tan negro como la ropa de luto"

##### como sangre

la imagen de la sangre es para llevar a las personas a pensar en la muerte. Como era parecido a la sangre puede ser expresado claramente. TA: "rojo como sangre"

##### tal como una higuera suelta sus frutos inmaduros cuando es sacudida por un viento tormentoso

"tal como la fruta inmadura fácilmente se cae en grandes cantidades de la higuera cuando un viento tormentoso la mueve"

##### el cielo se desvanecio como un rollo que estana siendo enrollado

el cielo era normalmente visto como si fuese tan fuerte como una hoja de metal, pero ahora era débil como una hoja de papel y fácilmente roto y guardado.

#### Revelation 15

##### los genrales

esta palabra se refiere a los guerreros quienes comandan una batalla.

##### cuevas

grandes huecos a los lados de las colinas

##### el rostro de Aquel

esto se refiere a la cara de Dios. Ellos no querían que Dios los viera y los castigara.

##### rostro

aquí "rostro" es usado como la idea de la "presencia"

##### el gran día de Su ira ha llegado

el día de la ira se refiere al tiempo cuando Ellos castigarán a los ímpios. TA: "este es el timepo terrible cuando Ellos castigarán a las personas"

##### ha llegado

existiendo ahora es dicho como que ha llegado

##### Su ira

"Su" se refiere a Aquel que está sentado en el trono y al Cordero.

##### ¿quién es capaz de pararse?

sobrevivir, o permanecer vivo, es dicho como estar de pie. Esta pregunta es usada para expresar su gran tristeza y miedo que nadie será capaz de sobrevivir cuando Dios los castigue. TA: "nadie puede sobrevivir" )

### Translation Questions

#### Revelation 6:1

##### ¿Qué hizo él Cordero con el rollo?

Él Cordero abrió uno de los siete sellos en el rollo.

##### ¿Qué vió Juan después que el primer sello fué abierto?

Juan vió un caballo blanco, cuyo jinete que salió para conquistar.

#### Revelation 6:3

##### ¿Qué vió Juan después que fué abierto el segundo sello?

Juan vió un caballo color rojo como ardiente, cuyo jinete quitó la paz de la tierra.

#### Revelation 6:5

##### ¿Que Juan vió después que el tercer sello fué abierto?

Juan vió un caballo negro, cuyo jinete sostenía un par de balanzas en su mano.

#### Revelation 6:7

##### ¿Qué Juan vió después que el cuarto sello fué abierto?

Juan ió un caballo pálido, cuyo jinete se llamaba Muerte.

#### Revelation 6:9

##### ¿Qué vió Juan después que fué abierto el quinto sello?

Juan vió las almas de aquellos que habían sido asesinados por causa de la palabra de Dios.

##### ¿Que quería conocer las almas de aquellos que estaban debajo del altar?

Querían conocer cuanto mas esperar hasta que su sangre fuera vengada.

##### ¿Cuanto mas se le dijo a las almas que debian esperar?

Se les dijo que debían esperar hasta que se completara el numero de compañeros siervos serían asesinados.

#### Revelation 6:12

##### ¿Qué vió Juan después que el sexto sello fué abierto?

Juan vió un terremoto, el sol se tornó negro, la luna se tornó como sangre, y las estrellas calleron a la tierra.

#### Revelation 6:15

##### ¿Que Juan vió que hacían los reyes, generales, ricos, poderosos,y todos los demas?

Juan vió que se escondían en cuevas y pedían a las rocas que cayeran sobre ellos y los escondieran.

##### ¿Qué día ha de venir?

El gran día de la ira del que está en el trono y venga él Cordero.

### Capítulo 7

**1** Después de esto, vi cuatro ángeles de pie en las cuatro esquinas de la tierra, deteniendo firmemente los cuatro vientos de la tierra para que así ningún viento soplara sobre la tierra, el mar, o contra ningún árbol. **2** Vi otro ángel subiendo del este, que tenía el sello del Dios viviente. Él gritó con una voz alta a los cuatro ángeles a quienes se les había dado permiso para dañar a la tierra y al mar: **3** "No dañen a la tierra, al mar o los árboles hasta que le hayamos puesto un sello en la frente de los siervos de nuestro Dios." **4** Yo escuché el número de aquellos quienes fueron sellados: 144,000, quienes fueron sellados de cada tribu del pueblo de Israel: **5** 12,000 de la tribu de Judá fueron sellados, 12,000 de la tribu de Rubén, 12,000 de la tribu de Gad. **6** 12,000 de la tribu de Aser, 12,000 de la tribu de Neftalí, 12,000 de la tribu de Manasés. **7** 12,000 de la tribu de Simeón, 12,000 de la tribu de Leví, 12,000 de la tribu de Isacar, **8** 12,000 de la tribu de Zabulón, 12,000 de la tribu de José, y 12,000 de la tribu de Benjamín fueron sellados. **9** Después de estas cosas yo miré, y ví una gran multitud que nadie podía contar, de toda nación, tribu, pueblo y lengua, parados delante del trono y delante del Cordero. Ellos estaban vistiendo ropas blancas y sosteniendo ramas de palma en sus manos, **10** y ellos estaban clamando a gran voz: "¡La salvación le pertenece a nuestro Dios, quien está sentado en el trono, y al Cordero!" **11** Todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono y alrededor de los ancianos y de los cuatro seres vivientes y cayeron sobre sus rostros delante del trono. Ellos adoraron a Dios, **12** diciendo: "¡Amén! ¡Alabanza, gloria, sabiduría, gracias, honor, poder, y fortaleza sean a nuestro Dios por siempre y para siempre! ¡Amén!" **13** Entonces uno de los ancianos me preguntó: "¿Quiénes son éstos, vestidos con ropas blancas, y de dónde vinieron? **14** Yo le dije: "Señor, tú lo sabes" y él me dijo: "Estos son los que han salido de la gran tribulación. Ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre del Cordero. **15** Por esta razón, están delante del trono de Dios, y lo adoran día y noche en su templo. Aquel que está sentado en el trono extenderá su tienda sobre ellos. **16** Ellos no tendrán hambre otra vez, ni tampoco tendrán sed otra vez. El sol no los fatigara, ni ningún calor. **17** Pues el Cordero en el medio del trono será su pastor, y Él los guiará a fuentes de agua viva, y Dios limpiará cada lágrima de sus ojos."

#### Revelation 01

##### información general:

Juan empieza a describir la visión de los 144, 000 sirvientes de Dios quienes fueron marcados con sellos. Esto toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

##### las cuatro esquinas de la tierra

la tierra es mencionada como si fuera plana y cuandrada como una hoja de papel. La frase "las cuatro esquinas" se refiere al norte, sur, este y oeste.

##### el sello del Dios viviente

la palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que es usada para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta sería usada para ponerle la marca a la gente de Dios. TA: "el marcador" o "estampa"

##### pon un sello en sus frentes

la palabra "sello" aquí se refiere a una marca. Esta marca muestra que la gente le pertenece a Dios y que Él los protegerá. TA: "poner una marca en sus frentes"

##### frente

la frente es la parte de arriba de la cara, sobre los ojos.

#### Revelation 04

##### esos quienes fueron sellados

esto puede ser expuesto con un verbo activo. TA: "esos quienes el ángel de Dios ha marcado"

##### 144, 000

"ciento cuarenta y cuatro mil personas"

##### doce mil de la tribu

"12, 000 personas de la tribu"

#### Revelation 07

##### declaración conectiva:

esto continua la lista de personas de Israel quienes fueron selladas.

#### Revelation 09

##### información general

Juan comienza a describir una segunda visión sobre la multitud alabando a Dios. Éste es un grupo de personas diferente de las 144, 000 personas quienes fueron selladas. Esto también toma lugar entre el Cordero abriendo el sexto y el séptimo sello.

##### una gran multitud

"un gran gentío" o "un gran número de personas"

##### ropas blancas

aquí el color "blanco" representa pureza

##### la Salvación le pertenece a

"la Salvación viene de"

##### la Salvación le pertenece... al Cordero

ellos estaban alabando al Dios y a Cordero. El nombre "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar". TA: "¡Nuestro Dios, quien se sienta en el trono, y el Cordero nos han salvado!"

#### Revelation 11

##### todos los ángeles... seres vivientes

"todos los ángeles se pararon alrededor del trono y los ancianos y los cuatro seres vivientes"

##### los cuatro seres vivientes

éstas son las cuatro creaturas mencionadas en 4:6.

##### se postraron a sí mismos sobre sus rostros

ellos se inclinaron en el suelo. Mira cómo se tradujo una expresión similar en 4:9.

##### Alabanza, gloria... sean para nuestro Dios

"nuestro Dios es merecedor de toda alabanza, gloria, sabiduría, gracia, honor, poder y fuerza"

##### alabanza, gloria... acción de gracia, honor... sean para nuestro Dios

el verbo "dar"puede ser usado para mostrar como la alabanza, la gloria, y el honor, son para ser "de" Dios. TA: "debemos dar alabanza, gloria, gracia y honor a nuestro Dios"

##### sabiduría... poder, y fuerza... sean para nuestro Dios

"nuestro Dios tiene toda la sabiduría, poder, y fuerza"

##### por siempre y siempre

...esto enfatiza que la alabanza nunca terminará

#### Revelation 13

##### vestidos con ropas blancas

estas ropas blancas mostraban que ellos eran justos

##### han salido de la Gran Tribulación

"yo he sobrevivido la Gran Tribulación" o "he vivido através de la Gran Tribulación"

##### la Gran Tribulación

"el tiempo de terrible sufrimiento" o "el tiempo cuando la gente sufrirá terriblemente"

##### ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero

ser hechos justos por la sangre del Cordero es dicho como si se lavaransus ropas en su sangre. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su sangre"

##### ellos han lavado sus ropas y las han hecho blancas en la sangre de Cordero

la palabra "sangre" es usada para referirse a la muerte del Cordero. Su muerte puede ser mencionada claramente. TA: "ellos han sido hechos justos al lavar sus ropas blancas en Su muerte"

#### Revelation 15

##### declaración conectiva

el anciano continuá hablando con Juan

##### ellos, suyos

esto se refiere a esas personas quienes pasaron por la Gran Tribulación

##### día y noche

estas dos partes del día son usadas juntas para significar "todo el tiempo" o "sin parar"

##### abrirá Su tienda sobre ellos

"pondrá Su tienda encima de ellos". Protegiéndolos es dicho como si les estuviera dando refugio bajo el cual poder vivir. TA: "los refugiará" o "los protegerá"

##### el sol no los azotará

el calor del sol es comparado al castigo que le causa sufrimiento a las personas. TA: "el sol no los quemará" o "el sol no los debilitará"

##### el Cordero en el medio del trono

"el Cordero, quien está parado en el medio del área alrededor del trono" o "el Cordero es quien está en el trono"

##### porque el Cordero... será su Pastor

el anciano habla del cuidado del Cordero por Su gente como si fuera el cuidado de un pastor por sus ovejas. TA: "porque el Cordero... será como un pastor para ellos" o "porque el Pastor... cuidará de ellos como un pastor cuida por sus ovejas"

##### Él los guiará a fuentes de agua viva

el anciano habla de lo que da vida como si fuera una fuente de agua fresca. TA: "Él los guiará como un pastor guía a sus ovejas al agua fresca" o "Él los guiará a la vida como un pastor guía a sus ovejas al agua viva"

##### Dios limpiará cada lágrima de sus ojos

las lágrimas representan tristeza. TA: "Dios limpiará sus tristezas, como limpiando lágrimas" o "Dios hará que ellos ya no estén tristes"

### Translation Questions

#### Revelation 7:1

##### ¿Qué hacían los cuatro ángeles que estaban parados en las cuatro esquinas de la tierra?

Los cuatro angeles detenían los cuatro vientos de la tierra.

##### ¿Qué dice el ángel del este que había que hacer antes que la tierra fuera dañada?

El ángel dijo que debían poner un sello sobre la frente de los siervos de Dios antes que la tierra fuera dañada.

#### Revelation 7:4

##### ¿Cuantas personas de las tribus fueron selladas?

El numero de los que fueron sellados fué 144,000 de todas las tribus de Israel.

#### Revelation 7:9

##### ¿Qué entonces vió Juan delante del trono de Dios y en frente del Cordero.

Juan vió una gran multitud de toda nación, tribu pueblos, y lenguajes delante del trono.

##### ¿Según aquellos delante del trono, a quienes la salvación pertenece?

Según ellos la salvación pertenece a Dios y al Cordero.

#### Revelation 7:11

##### ¿En que posición estaban los cuerpos de los ángeles, ancianos,y criaturas vivientes mientras adoraban?

Estaban acostados con sus rostro en el suelo.

#### Revelation 7:13

##### ¿Quien los ancianos dijeron que eran aquellos vestidos con túnicas blancas?

Los ancianos dijeron que eran aquellos habían salido de la gran tribulación.

##### ¿Como los que estaban delante del trono blanquearon sus túnicas?

Ellos blanquearon su túnicas lavandolas en la sangre del Cordero.

#### Revelation 7:15

##### ¿Qué dijeron los ancianos que Dios haría por aquellos que estaban vestidos con túnicas blancas.

Dios extenderá su tienda sobre ellos de manera que no sufrirán mas.

##### ¿Qué dicen los ancianos que él Cordero hará por aquellos que estan vestidos con túnicas blancas.

Él Cordero los pastoreará y guiará a fuentes de agua viva.

### Capítulo 8

**1** Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo un silencio en el cielo como por media hora. **2** Entonces ví a los siete ángeles que estaban parados delante de Dios, le fueron dadas siete trompetas. **3** Otro ángel vino, sujetando un incensario de oro, parado en el altar. Se le dio mucho incienso, para que lo ofreciera con las oraciones de todos los santos de Dios en el altar de oro delante del trono. **4** El humo del incienso, con las oraciones de los santos de Dios, subió delante de Dios de la mano del ángel. **5** El ángel tomó el incensario de oro y lo llenó con fuego del altar. Entonces él lo lanzó hacia la tierra, y hubo truenos, estruendos, relámpagos y un terremoto. **6** Los siete ángeles que tenían las siete trompetas se prepararon para tocarlas. **7** El primer ángel sonó su trompeta, y hubo granizo y fuego mezclados con sangre. Y fueron arrojados a la tierra para que una tercera parte de ella fuera quemada, una tercera parte de los árboles fueron quemados y toda la hierba verde fue quemada. **8** El segundo ángel sonó su trompeta, y algo como una gran montaña ardiendo en fuego fue arrojada al mar. La tercera parte en el mar se convirtió en sangre, **9** una tercera parte de las seres vivientes en el mar murieron, y una tercera parte de los barcos fueron destruidos. **10** El tercer ángel sonó su trompeta y una enorme estrella cayó del cielo, ardiendo como una antorcha, sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales de agua. **11** El nombre de la estrella era Ajenjo. La tercera parte de las aguas se tornaron en ajenjo y muchas personas murieron a causa de las aguas que se tornaron amargas. **12** El cuarto ángel sonó su trompeta, y la tercera parte del sol fue herido, así como la tercera parte de la luna, y una tercera parte de las estrellas. Así que la tercera parte de ellos se oscureció; una tercera parte del día y una tercera parte de la noche no tenía luz. **13** Miré, y oí un águila que estaba volando en medio del cielo, llamando con una gran voz: "Ay, ay, ay aquellos que viven en la tierra, a causa del toque de las trompetas que faltan, que están a punto de ser tocadas por los tres ángeles."

#### Revelation 01

##### declaración conectiva:

el Corero abre el séptimo sello

##### el séptimo sello

este es el último de los siete sellos del rollo. TA: "el próximo sello" o "el sello final" o "el sello número siete"

##### siete trompetras le fueron dadas a ellos

a cada uno de ellos le fue entregada una trompeta. Esto puede ser dicho de manera activa. Posibles significados son: 1) "Dios les dió siete trompetas" o 2) "el Cordero les dió siete trompetas"

#### Revelation 03

##### él lo ofrecería

"él ofrecería el incienso a Dios al quemarlo"

##### la mano del ángel

esto se refiere al envase en la mano del ángel. TA: "el envase en la mano del ángel"

##### lleno de fuego

la palabra "fuego" aquí probablemente se refiere a quemar carbón. TA: "lleno con carbones ardientes" o "lleno de carbones de fuego"

#### Revelation 06

##### información general:

los siete ángeles sonaron las siete trompetas, uno a la vez.

##### fue arrojado hacia la tierra

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó el granizo y el fuego mezclado con sangre a la tierra"

##### un tercio de eso fue quemado, un tercio de los árboles fueron quemados, y todo el pasto verde fue quemado

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "y quemó un tercio de la tierra, un tercio de los árboles y todo el pasto verde"

#### Revelation 08

##### el segundo ángel

"el próximo ángel" o "el ángel número dos"

##### algo como una gran montaña quemandose con fuego fue arrojada

esto puede ser dicho en forma activa. TA: "el ángel arrojó algo como una gran montaña quemandose con fuego" See:

##### un tercio del mar se convirtió en sangre

"fue como que el mar se dividió en tres partes, y una de esas partes se volvió sangre"

##### se convirtió en sangre

posibles significados son 1) "se volvió rojo como la sangre" o 2) "verdaderamente se volvió sangre

##### un tercio de las criaturas vivientes en el mar murieron

"fue como que todas las criaturas vivientes del mar fueron divididas en tres grupos, y todas las criaturas en uno de esos grupos murieron".

##### las criaturas vivientes del mar

"las cosas viviendo en el mar" o "los peces y otros animales que vivían en el mar"

#### Revelation 10

##### y una gran estrella cayó del cielo, en fuego como una antorcha

"y una enorme estrella que estaba quemandose como una antorcha cayó del cielo. El fuego de la gran estrella se veía similar al fuego de una antorcha.

##### antorcha

un palo con una punta prendida en fuego para proveer de luz

##### el nombre de la estrella es Ajenjo

el ajenjo es un arbusto de sabor amargo. La gente hace medicina con él, pero también creían que era venenoso. TA: "el nombre de la estrella es Amargura" o "el nombre de la estrella es Medicina Amarga"

##### se volvió ajenjo

el sabor amargo del agua es dicho como si fuera ajenjo. TA: "se volvió amargo como ajenjo" o "se volvió amargo"

##### murieron de las aguas que se volvieron amargas

"murieron cuando tomaron el agua amarga"

#### Revelation 12

##### un tercio del sol fue golpeado

causando que algo malo le pase al sol es dicho como si lo golpearan o lo azotaran. Esto puede ser dicho de forma activa. TA: "un tercio del sol cambió" o "Dios cambió un tercio del sol"

##### un tercio de ellos se volvió oscuro

posibles significados son: 1) "un tercio del tiempo estaban a oscuras" o 2) "un tercio del sol, un tercio de la luna y un tercio de las estrellas se oscurecieron"

##### un tercio del día y un tercio de la noche no tenían luz

"no había luz durante un tercio del día y un tercio de la noche" o "ellos no brillaban durante un tercio del día y un tercio de la noche"

#### Revelation 13

##### a causa de la trompeta restante... ángeles

esto puede ser dicho de manera activa. TA: "porque los tres ángeles quienes aún no habían sonado sus trompetas estaban a punto de sonarlas"

### Translation Questions

#### Revelation 8:1

##### Qué causó que hubiera silencio en el cielo?

Cuando él Cordero abrió el séptimo sello, fué que hubo silencio en el cielo.

##### ¿Qué se les dieron a los siete ángeles que estaban de pié delante de Dios?

A éstos ángeles se les dieron siete trompetas.

#### Revelation 8:3

##### ¿Qué ascendió delante de Dios?

El humo del incieso con las oraciones de los santos.

##### ¿Que sucedió cuando el ángel lanzó a la tierra el fuego del altar?

Hubo truenos, estruendos, relámpagos, y un terremoto.

#### Revelation 8:6

##### ¿Qué sucedió cuando sonó la primera trompeta?

Cuando sonó la primera trompeta, hubo granizo y fuego mezclados con sangre, fueron arrojados sobre la tierra, de modo que una tercera parte de la tierra fué quemada, una tercera parte de los árboles fueron quemados y toda la hierba verde fué quemada.

#### Revelation 8:8

##### ¿Qué sucedió cuando sonó la segunda trompeta?

Cuando sonó la segunda trompeta, algo parecido a una gran montaña que ardía en fuego fué arrojada dentro del mar. La tercera parte del mar se convirtió en sangre, una tercera parte de las criaturas en el mar murieron, y la rercera parte de los barcos fueron destruidos.

#### Revelation 8:10

##### ¿Qué ocurrió cuando sonó la tercera trompeta?

Cuando sonó la tercera trompeta, una enorme estrella que ardía cayó sobre la tercera parte de los ríos y los manantiales. La tercera parte de las aguas se tornaron amargas y por eso mucha gente murió.

#### Revelation 8:12

##### ¿Qué ocurrió cuando sonó la cuarta trompeta?

Cuando sonó la cuarta trompeta la tercera parte del sol fué dañada, así como la tercera parte de la luna y una tercera parte de las estrellas, así que la tercera parte de ellos se oscureció; de manera que una tercera parte del día y de la noche, no tenían luz.

#### Revelation 8:13

##### ¿Por qué el aguila decía "Ay, Ay, Ay" a aquellos sobre la tierra?

Por causa de las tres trompetas que faltaban por sonar.

### Capítulo 9

**1** Entonces, el quinto ángel sonó su trompeta. Vi una estrella del cielo que había caído en la tierra. A la estrella le fue dada la llave del pozo que llevaba al abismo sin fin. **2** Él abrió el pozo del abismo sin fin y una columna de humo subió fuera del pozo como el humo de un gran horno. El sol y el aire se oscurecieron por el humo que salía del pozo. **3** Del humo salieron langostas hacia la tierra, y se les dio poder como el de los escorpiones de la tierra. **4** Se les dijo que no dañaran la hierba en la tierra ni ninguna planta verde o árbol, sino sólo a las personas que no tenían el sello de Dios en sus frentes. **5** No les fue dado permiso para matar aquellas personas, sino sólo torturarlos por cinco meses. Su agonía vendría a ser como el aguijón de un escorpión cuando ataca a una persona. **6** En aquellos días, las personas buscarán la muerte, pero no la encontrarán. Desearán morir, pero la muerte huirá de ellos. **7** Las langostas parecían caballos preparados para batalla. En sus cabezas había algo como coronas de oro y sus caras eran como caras humanas. **8** Tenían cabellos como los cabellos de mujer y sus dientes eran como de leones. **9** Tenían corazas como corazas de hierro y el sonido de sus alas eran como el sonido hecho por muchos carruajes y caballos corriendo a la batalla. **10** Tenían colas con aguijones, como de escorpiones; en sus colas tenían el poder de dañar a las personas por cinco meses. **11** Tenían como rey sobre ellos al ángel del abismo sin fin. Su nombre en hebreo era Abadón, en griego tenía el nombre Apolión. **12** El primer Ay ha pasado. ¡Miren! Después de esto habrán de venir dos desastres más. **13** El sexto ángel sonó su trompeta y escuché una voz viniendo de los cuernos del altar de oro que está presente delante de Dios. **14** La voz dijo al sexto ángel que tenía la trompeta: "Liberen los cuatros ángeles que están encadenados en el gran río Eúfrates." **15** Los cuatro ángeles que habían sido preparados para esa hora, ese día, ese mes y ese año, fueron liberados para matar a un tercio de la humanidad. **16** El número de soldados a caballo era de 200,000,000. Yo escuché su número. **17** Así es como vi los caballos en mi visión y aquellos que los cabalgaban: Sus corazas eran rojo como fuego, azul oscuro y amarillo como azufre. Las cabezas de los caballos se asemejaban a las cabezas de leones, y de sus bocas salían fuego, humo y azufre. **18** Un tercio de las personas fueron muertas por estas tres plagas: el fuego, el humo y el azufre que salía de sus bocas. **19** Pues el poder de los caballos estaba en sus bocas y en sus colas- pues sus colas eran como serpientes, y ellas tenían cabezas con las cuales infligían heridas a las personas. **20** El resto de la humanidad, aquellos que no fueron muertos por estas plagas, no se arrepintieron de las obras que ellos habían hecho, ni tampoco dejaron de adorar demonios e ídolos de oro, plata, bronce, piedra y madera -cosas que no podían ver, escuchar o caminar. **21** Tampoco ellos se arrepintieron de sus homicidios, sus hechicerías, su inmoralidad sexual ni de sus conductas de robos.

#### Revelation 01

##### Declaración Conectiva:

El quinto de los siete ángeles empieza a sonar su trompeta.

##### ví una estrella del cielo que había caído

Juan vió la estrella luego que hubiera caído. Él no la vió caer.

##### la llave al eje del pozo sin fondo

"la llave que abre el eje del pozo sin fondo"

##### el eje del pozo sin fondo

Posibles significados son: 1) "eje" es otra manera de referirse al pozo y lo describe como largo y angosto, o 2) "eje" se refeire a la abertura del pozo.

##### el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo.

##### como humo de un gran horno

Un gran horno da una gran cantidad de humo oscuro y grueso. TA: "como la gran cantidad de humo que viene de un gran horno"

#### Revelation 03

##### langostas

insectos que vuelan juntos en grandes grupos. La gente les teme porque se pueden comer todas las hojas en los jardínes y en los árboles.

##### poder como ese de los escorpiones

Los escorpiones tienen la habilidad de picar y envenenar a otros animales y a la gente. TA: "la habilidad de picar a la gente como hacen los escorpiones"

##### escorpiones

pequeños insectos con aguijones venenosos en sus colas. Su picadura es extremadamente dolorosa y el dolor dura un largo tiempo.

##### Les dijeron que no dañaran el pasto de la tierra ni ninguna planta verde o árbol

Langostas ordinarias eran una terrible amenaza a la gente porque cuando forman enjambre, pueden comer todo el pasto y las hojas en las plantas y los árboles. A éstas langostas se les dijo que no hicieran eso.

##### pero solo a la gente

La frase "el dañar" o "el herir" es entendido. TA: "pero solo dañen a la gente"

##### el sello de Dios

La palabra "sello" aquí se refiere a una herramienta que se usa para presionar una marca en un sello de cera. En este caso la herramienta se usa para poner una marca en la gente de Dios. TA: "el marcador de Dios" o "la estampa de Dios". Ve cómo se tradujo "sello" en 7:1.

##### frentes

Las frentes en el tope del rostro, arriba de los ojos.

#### Revelation 05

##### No les fue dado el permiso

"Ellos" se refiere a las langostas. (9:3)

##### esas personas

la gente a quienes las langostas picaban

##### pero solo para torturarlos

Aquí las palabras "dado el permiso" son entendidas. TA: "pero solo dado el permiso para torturarlos"

##### a torturarlos

"hacerlos sufrir un dolor terrible"

##### a torturarlos por cinco meses

A las langostas les fue permitido hacer esto por cinco meses.

##### la picadura de un escorpión

El escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte.

##### la gente buscará la muerte

Se habla de la muerte como si fuera una cosa física o una persona que se puede esconder. TA: "la gente tratará de encontrar una manera de morir" o "la gente tratará de matarse a sí mismos"

##### no la encontrarán

"ellos no serán capaces de encontrar una manera de morir" o "ellos no serán capaces de morir"

##### desearan fervientemente el morir

"querrán el morir mucho" o "desearán que pudieran morir"

##### la muerte escapará de ellos

Juan habla de la muerte como si fuera una persona o animal que puede escapar. TA: "ellos no serán capaces de morir" o "ellos no morirán"

#### Revelation 07

##### Información General:

Estas langostas no se veían como langostas ordinarias. Juan las describe al decir que partes de ellas se veían como otras cosas.

##### coronas de oro

Estas eran como guirnaldas de ramas de olivo o hojas de laurel, martilladas en oro. Ejemplos de estas hojas eran dadas a los atletas victoriosos para usarlas en sus cabezas.

#### Revelation 10

##### Tenían colas

La palabra "ellos" se refiere a las langostas.

##### con aguijones como escorpiones

Un escorpión es un insecto pequeño con un aguijón venenoso al final de su larga cola. La picadura puede causar un dolor severo o hasta la muerte. "con aguijones como aguijones de escorpiones" o "con aguijones que podrían causar terrible dolor como pueden los aguijones de escorpiones". Ver cómo se tradujo una frase similar en 9:5.

##### en sus colas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses

Posibles significados son 1) ellas tenían el poder de dañar a la gente por cinco meses o 2) ellas podían picar a las personas y estarían con dolor por cinco meses.

##### pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Ver cómo se tradujo esto en 9:1.

##### Abadón y Apolión

Ambos nombres significan "destrucción".

##### todavía faltan dos desastres por venir

Existiendo en un futuro se dice como si viniera.

#### Revelation 13

##### Declaración Conectiva:

El sexto de los siete ángeles comienza a sonar su trompeta.

##### escuché una voz venir

La voz se refiere al que está hablando. Juan no dice quién era el que hablaba, pero pudo ser Dios. TA: "escuché a alguien hablar"

##### cuernos del altar dorado

Estos son extensiones en forma de cuerno de las cuatro esquinas del tope del altar.

##### La voz dijo

La voz se refiere al que habla. TA: "el hablante dijo"

##### Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año, fueron liberados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "El ángel soltó a los cuantro ángeles quienes habían sido preparados para... ese año"

##### Los cuatro ángeles quienes habían sido preparados

Esto se puede decir en forma activa. TA: "Los cuatro ángeles que Dios había preparado"

##### para esa hora, ese día, ese mes, y ese año

Estas palabras son usadas para mostrar que hay un tiempo específico escogido y no solo cualquier momento. TA: "para ese tiempo exacto"

#### Revelation 16

##### Información General:

De repente 200, 000, 000 de soldados a caballo aparecieron a la vista de Juan. Juan ya no está hablando de los cuatro ángeles mencionado en el verso anterior.

##### 200, 000, 000

Algunas maneras de expresar esto son: "doscientos millones" o "doscientos miles de miles" o "viente mil veces, diez mil veces". Si su lenguaje no tiene un número específico para esto, también puede ver como se tradujo un número grande similar en 5:11.

##### rojo fuego

"era rojo como el fuego" o "era rojo brillante". Ver cómo se tradujo esto en 6:3.

##### amarillo sulfuroso

"amarrillo como el sulfuro" o "amarillo brillante como el sulfuro"

##### de sus bocas salió fuego, humo y sulfuro

"fuego, humo y sulfuro salian de sus bocas"

#### Revelation 18

##### Declaración Conectiva:

Juan continúa describiendo los caballos y las plagas que traeron sobre la humanidad.

##### un tercio de la gente

"un tercio de la gente". Ver cómo se tradujo "un tercio" en 8:6.

##### Porque el poder de los caballos estaba en sus bocas y es sus colas

El nombre abstracto "poder" puede ser traducido como adjetivo. "Porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran tan poderosas" o "porque eran las bocas y las colas de los caballos que eran capaces de lastimar a la gente"

#### Revelation 20

##### esos quienes no fueron asesinados por las plagas

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "esos a quienes las plagas no mataron"

##### cosas que no ven, oyen o caminan

Esta frase nos recuerda que los ídolos no están vivos y no se merecen ser adorados. Pero la gente no dejo de adorarlos. TA: "aunque los ídolos no ven, escuchan o caminan"

### Translation Questions

#### Revelation 9:1

##### ¿Qué clase de estrella vió Juan cuando sonó la quinta trompeta?

Juan vió una estrella que había caido del cielo a la tierra.

##### ¿Qué hizo la estrella?

Abrió el pozo del abismo.

#### Revelation 9:3

##### ¿Qué se les dijo a las langostas que hicieran?

Se les dijo que no hicieran daño a la tierra, solo a las personas que no tenían el sello de Dios.

#### Revelation 9:5

##### ¿Qué es lo que buscaba la gente torturada por las langostas pero no encontraba?

Ellas buscaban la muerte, pero no la encontraban.

#### Revelation 9:7

##### ¿Como era el sonido que hacían las langostas con sus alas?

El sonido era, como el sonido hecho por muchos carruajes y caballos corriendo a la batalla.

#### Revelation 9:10

##### ¿Quien era el rey sobre las langostas?

Tenían como rey al ángel del abismo llamado Abadón o en griego Apolión.

##### ¿Qué pasó después que la quinta trompeta sonó?

Pasó el primer "Ay".

#### Revelation 9:13

##### ¿Qué voz oyó Juan cuando sonó la sexta trompeta?

Una voz que venía de los cuernos del altar dorado que está presente delante Dios.

##### ¿Que hicieron los cuatro ángeles cuando escucharon la voz?

Cuando escucharon la voz, los cuatro ángeles fueron liberados para que mataran una tercera parte de la humanidad.

#### Revelation 9:16

##### ¿Cuantos soldados a caballo vió Juan?

Juan vió 200,000,000 soldados a caballo.

#### Revelation 9:18

##### ¿Qué plagas mataron a una tercera parte de las personas?

Eran plagas fuego, humo, y azufre de la boca de los caballos.

#### Revelation 9:20

##### ¿Como respondieron las personas que no murieron por estas plagas?

Ellos no se arrepintieron de sus obras, ni dejaron de adorar demonios.

### Capítulo 10

**1** Entonces, vi otro ángel poderoso que descendía del cielo. Él fue envuelto en una nube y había un arcoíris sobre su cabeza. Su cara era como el sol y sus pies eran como columnas de fuego. **2** Él sostenía un pequeño rollo en su mano que estaba abierto, él colocó su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra. **3** Entonces él gritó con una voz fuerte como un león rugiendo, y cuando gritó, los siete truenos emitieron su sonido. **4** Cuando los siete truenos emitieron su sonido, yo estaba apunto de escribir, pero escuché una voz del cielo diciendo: "Mantén en secreto lo que los siete truenos dijeron. No lo escribas." **5** Entonces el ángel que vi parado en el mar y la tierra, levantó su mano derecha al cielo **6** y juró por Aquél que vive por siempre y siempre - Aquél que creó los cielos y todo lo que está en él, la tierra y todo lo que está en ella, y el mar y todo lo que está en él: "No habrá más demora. **7** Pero el día cuando el séptimo ángel esté apunto de sonar su trompeta, entonces el misterio de Dios va a ser cumplido, así como Él proclamó a sus siervos, los profetas." **8** La voz que escuché del cielo me habló nuevamente: "Ve, toma el rollo abierto que está en la mano del ángel parado en el mar y en la tierra." **9** Entonces, fui al ángel y le dije que me diera el pequeño rollo. Él me dijo: "Toma el rollo y cómetelo. En tu estómago será amargo, pero en tu boca será tan dulce como la miel." **10** Yo tomé el pequeño rollo de la mano del ángel y me lo comí. Era tan dulce como la miel en mi boca, pero despúes que lo comí, mi estómago se hizo amargo. **11** Entonces, alguien me dijo: "Tú debes profetizar otra vez sobre muchas personas, naciones, lenguas, y reyes."

#### Revelation 01

##### Información General:

Juan comienza a describir la visión de un poderoso ángel sugetando un rollo. En la visión de Juan, él está viendo lo que esta pasando desde la tierra. Esto toma lugar entre el sonar de la sexta y séptima trompeta.

##### él estaba vestido en una nube

Juan habla del ángel como si estuviera vistiendo una nube como ropa. Esta expresión puede ser entendida como metáfora. Sin embargo, ya que cosas muy inusuales eran a menudo vistas en las visiones, pudo haber sido entendido como una realidad literal en el hecho del contexto.

##### su rostro era como el sol

"su rostro era brillante como el sol"

##### sus pies eran como pilares de fuego

La palabra "pies" se refiere a las piernas. TA: "sus piernas eran como pilares de fuego"

##### él puso su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra

"él se paró con su pie derecho en el mar y su pie izquierdo en la tierra"

#### Revelation 03

##### Entonces gritó

"Entonces el ángel gritó"

##### los siete truenos hablaron

El trueno es descrito como si fuera una persona que puede hablar. TA: "los siete truenos hicieron un fuerte sonido" o "el trueno sonó muy alto siete veces"

##### siete truenos

El trueno ocurriendo siete veces es dicho como si fueran siete diferentes "truenos".

##### pero escuché una voz del cielo

La palabra "voz" se refiere al hablante. No es el ángel. TA: "pero escuché a alguien hablando desde el cielo"

#### Revelation 05

##### levantó su mano derecha al cielo

él hiso esto para mostrar que estaba jurando por Dios

##### él juró por Aquel quien vive por siempre y para siempre

"y pidió que Aquel quien vive por siempre y para siempre lo confirmara"

##### Aquel quien vive por siempre y para siempre

Aquí "Aquel" se refiere a Dios.

##### Ya no habran más retrasos

"Ya no habrá más espera" o "Dios no tardará".

##### el misterio de Dios será consumado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios consumará Su misterio" o "Dios completará Su plan secreto"

#### Revelation 08

##### Declaración Conectiva:

Juan escucha la voz del cielo, la que escuchó en 10:3, hablarle otra vez.

##### La voz que escuché del cielo

La palabra "voz" se refiere al hablante. TA: "el que escuche hablar desde el cielo" o "el que me habló desde el cielo"

##### yo

La palabra "yo" se refiere a Juan.

##### él me dijo

"el ángel me dijo"

##### amargo

"agrío" o "ácido". Esto se refiere al mal sabor del estómago luego de comer algo que no está bueno.

##### será tan dulce como la miel

"sabrá tan dulce como la miel"

#### Revelation 10

##### idiomas

Esto se refiere a la gente que hablan los idiomas. TA: "muchas comunidades de idiomas" o "muchos grupos de gente que hablan su idioma" o "hablantes de muchos idiomas"

### Translation Questions

#### Revelation 10:1

##### ¿Cúal era la apariencia de la cara y los pies del ángel poderoso que vió Juan?

El ángel tenía una cara como el sol y sus pies como pilares de fuego.

##### ¿Donde estaba parado el ángel?

El ángel estaba con el pié derecho en el mar y el pié izquierdo en la tierra.

#### Revelation 10:3

##### ¿Que se le dijo a Juan que no escribiera?

Se le dijo que no escribiera lo que los cuatro truenos dijeron.

#### Revelation 10:5

##### ¿Por quién juró el ángel poderoso?

El ángel juró por él que vive para siempre por siempre, quien creó el cielo, la tierra, y el mar.

##### ¿Qué fué lo que el ángel poderoso dijo que no podía demorar?

El ángel dijo que cuando sonara la séptima trompeta, no habría más demora, pero el misterio de Dios sería cumplido.

#### Revelation 10:8

##### ¿Qué se le dijo a Juan que tomara del ángel poderoso?

Se le dijo que tomara el rollo abierto que el ángel tenía la mano.

##### ¿Qué dijo el ángel que ocurriría cuando Juan se comiera el rollo?

El ángel dijo que el rollo sería dulce en la boca de Juan, pero amargo en su estómago.

#### Revelation 10:10

##### ¿Después que él se comió el rollo, acerca de que a Juan se le dijo que profetizara?

A Juan se le dijo que profetizara acerca de muchas personas, naciones, lenguas y reyes.

### Capítulo 11

**1** Una caña me fue dada para usarla como vara de medir. Y se me dijo: "Levántate y mide el templo de Dios, y el altar, y aquellos que adoran en él. **2** Pero no midas el patio que está afuera del templo, porque ha sido entregado a los Gentiles. Ellos hollarán la ciudad santa por cuarenta y dos meses. **3** Yo le daré a mis dos testigos autoridad para profetizar por 1,260 días, vestidos en sacos." **4** Estos testigos son los dos olivos y los dos candeleros que están puestos delante del Señor de la tierra. **5** Si alguno quiere dañarlos, fuego sale de la boca de ellos, y devora a sus enemigos. Cualquiera que desee hacerles daño, tiene que ser muerto de esta manera. **6** Estos testigos tienen autoridad para cerrar el cielo, para que ninguna lluvia caiga durante el tiempo que ellos profetizan. Ellos tienen el poder para cambiar el agua en sangre y para herir la tierra con toda clase de plaga, cuando ellos lo deseen. **7** Cuando ellos hayan terminado su testimonio, la bestia que sube del abismo sin fin hará guerra contra ellos. Él los vencerá y los matará. **8** Sus cuerpos estarán tendidos en la calle de la gran ciudad (la cual, simbólicamente, es llamada Sodoma y Egipto) donde su Señor fue crucificado. **9** Por tres días y medio, gente de todo pueblo, tribu, lengua, y nación, mirarán sus cuerpos. Ellos no permitirán que sean puestos en una tumba. **10** Aquellos que viven en la tierra se regocijarán sobre ellos y celebrarán. Ellos hasta se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos profetas atormentaron a aquellos que vivían en la tierra. **11** Pero después de tres días y medio, un aliento de vida de Dios entrará en ellos y se pondrán sobre sus pies. Gran temor caerá sobre aquellos que los veian. **12** Entonces, ellos escucharán una voz fuerte del cielo decirles: "¡Suban hasta acá!". Entonces ellos subirán al cielo en una nube, mientras sus enemigos los miran. **13** En aquella hora, habrá un gran terremoto, y una décima parte de la ciudad colapsará. Siete mil personas serán muertas en el terremoto y los sobrevivientes estarán aterrorizados y le darán gloria al Dios del cielo. **14** El segundo Ay pasó. ¡Miren! ¡Que el tercer Ay viene rápidamente. **15** Entonces, el séptimo ángel sonó su trompeta, y fuertes voces del cielo hablaron y dijeron: "El reino del mundo ha venido a ser el reino de nuestro Señor y de su Cristo. Él reinará por siempre y siempre." **16** Entonces, los veinticuatro ancianos quienes estaban sentados en sus tronos en la presencia de Dios, se postraron en el suelo, con sus rostros abajo, y adoraron a Dios. **17** Ellos dijeron: "Te damos gracias a ti, Señor Dios Todopoderoso, Aquel quien es y Aquel quien era, porque Tú has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar. **18** Las naciones se enfurecieron, pero tu ira ha llegado. El tiempo ha llegado, para que los muertos sean juzgados y para que recompenses a tus siervos los profetas, aquellos que son creyentes y aquellos que temieron tu nombre; ambos, los pequeños y los grandes. El tiempo ha llegado, para que Tú destruyas aquellos que están destruyendo la tierra." **19** Entonces, el templo de Dios en el cielo fue abierto y el arca de su pacto fue vista dentro de su templo. Y hubo destellos de luz, estruendos, truenos, un terremoto, y una gran tormenta de granizo.

### Capítulo 12

**1** Una gran señal se vio en el cielo: una mujer vestida con el sol y con la luna debajo de sus pies; y una corona de doce estrellas estaba sobre su cabeza. **2** Ella estaba encinta y estaba gritando con dolores de parto, en la angustia de dar a luz. **3** Entonces otra señal fue vista en el cielo: ¡Miren! Había un enorme dragón rojo que tenía siete cabezas y diez cuernos y había siete coronas sobre sus cabezas. **4** Su cola arrastró lejos una tercera parte de las estrellas en el cielo y las lanzó a la tierra. El dragón se paró frente a la mujer que estaba a punto de dar a luz, a fin de que cuando diera a luz, pudiera devorar a su niño. **5** Ella dio a luz a un hijo, un varón, el cual gobernará todas las naciones con una vara de hierro. Su hijo fue arrebatado para Dios y para su trono **6** y la mujer huyó al desierto, donde Dios había preparado un lugar para ella, para que así pudiera ser cuidada por 1,260 días. **7** Ahora, hubo guerra en el cielo. Miguel y sus ángeles pelearon contra el dragón; y el dragón y sus ángeles devolvieron el ataque. **8** Pero el dragón no era lo suficientemente fuerte para ganar. Así que, ya no había ningún lugar en el cielo para él y sus ángeles. **9** El gran dragón -- esa antigua serpiente llamada el diablo o Satanás quien engaña al mundo entero -- fue lanzado abajo a la tierra y sus ángeles fueron lanzados abajo con él. **10** Entonces oí una voz fuerte en el cielo: "Ahora ha venido la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios y la autoridad de su Cristo. Porque el acusador de nuestros hermanos ha sido lanzado abajo, el que los acusaba delante de nuestro Dios día y noche. **11** Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, porque no amaron tanto sus vidas, aún hasta la muerte. **12** Por lo tanto, regocíjense, ustedes cielos y todos los que residen en ellos. Pero aflicción para la tierra y el mar, porque el diablo ha descendido a ustedes. Está lleno de terrible ira, porque él sabe que le queda poco tiempo. **13** Cuando el dragón se dio cuenta que había sido lanzado abajo a la tierra, él persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón. **14** Pero a la mujer le fueron dadas las dos alas de un gran águila, para que pudiera volar al lugar preparado para ella en el desierto. Este es el lugar donde se le cuidaría por un tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo -- fuera del alcance de la serpiente. **15** La serpiente vertió agua de su boca como un río, para hacer una inundación y arrastrarla a ella. **16** Pero la tierra ayudó a la mujer. La tierra abrió su boca y se tragó el río que el dragón vertió de su boca. **17** Entonces, el dragón se enfureció con la mujer y se fue a hacer guerra contra el resto de los descendientes de ella, aquellos quienes obedecen los mandamientos de Dios y mantienen el testimonio acerca de Jesús. **18** Entonces el dragón se paró en la arena de la orilla del mar.

### Capítulo 13

**1** Entonces vi a una bestia saliendo del mar. Tenía diez cuernos y siete cabezas. En sus cuernos habían diez coronas y en sus cabezas habían nombres que eran ofensivos a Dios. **2** Esta bestia que vi parecía un leopardo. Sus pies eran como los pies de un oso y su boca era como la boca de un león. El dragón le dió su poder y su trono y su gran autoridad para gobernar. **3** Una de las cabezas de la bestia parecía herida de muerte . Pero esa herida mortal había sido sanada y toda la tierra se maravilló y siguió a la bestia. **4** Ellos también adoraron al dragón, porque él había dado su autoridad a la bestia y adoraron a la bestia, diciendo: "¿Quién como la bestia?" y "¿Quién puede pelear contra ella?". **5** A la bestia le fue dada una boca que podía hablar palabras orgullosas e insultos. Le fue permitido ejercer autoridad por cuarenta y dos meses. **6** En los cuales, la bestia abrió su boca para hablar insultos contra Dios, insultando su nombre, el lugar donde Él vive y aquellos quienes viven en el cielo. **7** A la bestia se le permitió hacer la guerra contra los creyentes y a vencerlos. También, se le dio autoridad sobre cada tribu, gente, lengua y nación. **8** Todos los que viven en la tierra lo adorarán, todos los que no tengan su nombre escrito, desde la creación del mundo, en el libro de la vida, que pertenece al Cordero, que fue sacrificado. **9** El que tenga oídos , que oiga. **10** Si alguno es llevado para ser cautivo, a cautividad él irá. Si alguno es para ser asesinado con una espada, con una espada él será asesinado. Aquí hay un llamado a la paciencia duradera y la fe de esos quienes son santos. **11** Entonces vi otra bestia saliendo de la tierra. Tenía dos cuernos como un cordero y hablaba como un dragón. **12** Esta bestia ejercía toda la autoridad de la primera bestia en su presencia y hacía que la tierra y los habitantes de ella, adoraran a la primera bestia- cuya herida mortal había sido curada. **13** La bestia realizaba poderosos milagros, aún haciendo caer fuego a la tierra desde el cielo frente a las personas. **14** Por las señales que le era permitido hacer, él engañaba a los que vivían en la tierra, diciéndoles que hicieran una imagen en honor de la bestia que fue herida por la espada, pero aún vivía. **15** A él le fue permitido darle aliento a la imagen de la bestia para que esa imagen pudiera hablar y causar que a todo el que se negara a adorar a la bestia fuera asesinado. **16** También obligó a todos, a los pequeños y a los grandes , a ricos y a pobres, a libres y esclavos, a recibir la marca en la mano derecha o en la frente. **17** Era imposible para cualquiera comprar o vender a menos que tuviera la marca de la bestia, eso es, el número que representa su nombre. **18** Ésto llama a la sabiduría. Si alguno tiene entendimiento , déjelo calcular el número de la bestia. Porque este es el número de un hombre. Su número es 666.

### Capítulo 14

**1** Miré y vi al Cordero parado en el Monte Sión. Con Él habían 144,000 que tenían Su Nombre y el Nombre de Su Padre escritos en sus frentes. **2** Escuché una voz del cielo sonando como un estruendo de muchas aguas y un fuerte trueno. El sonido que escuché también era como arpistas tocando sus arpas. **3** Cantaban una nueva canción ante el trono y delante de las cuatro seres vivientes y de los ancianos. Nadie podía aprender la canción con excepción de los 144,000 quienes habían sido redimidos de la tierra. **4** Estos son los que no se han contaminado con mujeres, porque se han guardado sexualmente puros. Estos son los que siguen al Cordero dondequiera que Él va. Éstos fueron redimidos de la humanidad como primicias para Dios y para el Cordero. **5** Ninguna mentira fue hallada en sus bocas, pues ellos son sin culpa delante del trono de Dios. **6** Vi a otro ángel volando en el aire, que tenía el mensaje eterno de las Buenas Nuevas para proclamar a aquellos que viven en la tierra - a cada nación, tribu, lengua y gente. **7** Él clamó con fuerte voz: "Teman a Dios y dénle la gloria. Porque la hora de Su juicio ha llegado. Adórenlo a Él, Aquel que creó el cielo, la tierra, el mar, y los manantiales de agua." **8** Otro ángel - un segundo ángel - siguió diciendo: "Cayó, cayó, Babilonia la grande, quien hizo que todas las naciones bebieran del vino de la pasión de su inmoralidad. **9** Otro ángel - un tercer ángel - los siguió, diciendo con fuerte voz: "Si alguno adora a la bestia y su imagen y recibe la marca en su frente o en su mano, **10** beberá el vino de la ira de Dios, el vino que ha sido vertido sin diluir en la copa de Su ira. La persona que la beba será atormentada con fuego y azufre delante de Sus santos ángeles y delante del Cordero. **11** El humo de su tormento sube por siempre y para siempre y ellos no descansan día o noche - estos adoradores de la bestia y su imagen, y todos quienes reciban la marca de su nombre. **12** Aquí hay un llamado para la paciencia duradera de los santos, aquellos que obedecen los mandamientos de Dios y fe en Jesús." **13** Escuché una voz del cielo decir: "Escribe esto: ‘Benditos son los muertos que mueren en el Señor." "Sí," dice el Espíritu, "porque ellos podrán descansar de sus labores, pues sus obras les seguirán." **14** Miré y vi allí que había una nube blanca. Sentado en la nube había uno semejante a Hijo de Hombre. Él tenía una corona de oro en Su cabeza y una hoz afilada en Su mano. **15** Entonces, otro ángel salió del templo y llamó con fuerte voz al que estaba sentado en la nube: "Toma Tu hoz y empieza a segar. Pues el tiempo de la cosecha ha llegado, siendo que la cosecha de la tierra está madura." **16** Entonces, el que estaba sentado en la nube balanceó Su hoz sobre la tierra, y la tierra fue cosechada. **17** Otro ángel salió fuera del templo en el cielo; él también tenía una hoz afilada. **18** Entonces, otro ángel salió del altar de incienso, quien tenía autoridad sobre el fuego. Llamó con una fuerte voz al ángel que tenía la hoz afilada: "Toma tu hoz afilada y junta en los racimos de uvas de las viñas de la tierra, pues sus uvas ya están maduras." **19** El ángel balanceó su hoz a la tierra y juntó la cosecha de uvas de la tierra y la lanzó dentro de la gran tina de vino de la ira de Dios. **20** El lagar fue pisado fuera de la ciudad y sangre salió de ella hasta la altura de los frenos de los caballos por 1,600 estadios.

### Capítulo 15

**1** Luego vi otra señal en el cielo, grandiosa y maravillosa: Habían siete ángeles con siete plagas, las cuales eran las plagas finales, pues con ellas la ira de Dios es completada. **2** Vi lo que parecía un mar de cristal mezclado con fuego. Parados al lado del mar, aquellos que habían sido victoriosos sobre la bestia, su imagen y sobre el número de su nombre. Ellos estaban sosteniendo arpas dadas por Dios. **3** Cantaban la canción de Moisés, el siervo de Dios, y la canción del Cordero: "Grandiosas y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso, quién gobierna sobre todo. Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones. **4** ¿Quién no te temerá, Señor, y glorificará tu nombre? Pues sólo Tú eres Santo. Todas las naciones vendrán y adorarán frente a Ti porque Tus actos justos se han hecho conocer." **5** Luego de estas cosas miré y el lugar el santuario, donde estaba la tienda de testigos, estaba abierto en el cielo. **6** Saliendo del santuario vinieron los siete ángeles con las siete plagas. Estaban vestidos con lino puro brillante y con cintos dorados alrededor de sus pechos. **7** Una de las seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro llenos de la ira de Dios, quién vive por siempre y para siempre. **8** El santuario estaba lleno con humo de la gloria de Dios y de su poder. Nadie podía entrar en él hasta que las siete plagas de los siete ángeles fuesen completadas.

### Capítulo 16

**1** Escuché una gran voz llamar desde el Santuario y decirle a los siete ángeles: "Vayan y derramen a las siete copas de la ira de Dios." **2** El primer ángel fue y derramó su copa sobre la tierra; feas y dolorosas úlceras vinieron sobre las personas que tenían la marca de la bestia, aquellos que adoraron su imagen. **3** El segundo ángel derramó su copa sobre mar. Este se volvió como la sangre de una persona muerta, y toda cosa viva en el mar murió. **4** El tercer ángel derramó su copa sobre los ríos y manantiales de agua; y se convirtieron en sangre. **5** Escuché al ángel de las aguas decir: "Tú eres Justo -- El que es y que era, Él Santo-- pues Tú has traído estos juicios. **6** Porque ellos derramaron la sangre de los creyentes y profetas, le has dado a ellos sangre para beber; es lo que ellos merecen." **7** Escuché desde el altar responder: "Sí, Señor Dios Todopoderoso, que gobierna sobre todo, tus juicios son verdaderos y justos." **8** El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, y fue dado permiso para quemar a la gente con fuego. **9** Ellos fueron quemados por el terrible calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene el poder sobre estas plagas. No se arrepintieron o dieron gloria. **10** El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y oscuridad cubrió su reino. Ellos mordieron sus lenguas por causa del dolor. **11** Insultaron al Dios del cielo por su dolor y úlceras y se rehusaron a arrepentirse por lo que hicieron. **12** El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río, el Éufrates. Su agua fue secada para así poder preparar el camino para los reyes que vienen del este. **13** Vi tres espíritus inmundos que se veían como ranas saliendo de la boca del dragón, de la bestia y del falso profeta. **14** Estos son espíritus de demonios que realizaban señales milagrosas. Ellos salieron hacia los reyes de todo el mundo para así reunirlos todos juntos para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso. **15** ("¡Miren! ¡Yo vengo como ladrón! Bendito es el que se mantiene vigilando, y con sus vestidos puestos, no sea que salga desnudo y vean su condición vergonzosa.") **16** Los llevaron juntos al lugar llamado en hebreo, Armagedón. **17** Entonces el séptimo ángel derramó su copa al aire. Luego una voz alta salió del templo y del trono, diciendo: "¡Está hecho!" **18** Hubo relámpagos, estruendos, truenos y un terrible terremoto--un terremoto mayor que cualquiera que haya pasado desde que los seres humanos han estado en la tierra, así tan grandioso fue el terremoto. **19** La gran ciudad fue separada en tres partes, y las ciudades de las naciones colapsaron. Luego Dios recordó a Babilonia la grandiosa, y le dio a esa ciudad la copa llena de vino hecho de Su ira furiosa. **20** Toda isla desapareció y las montañas ya no se hallaban. **21** Grandes piedras de granizo, teniendo el peso de un talento, bajaron del cielo sobre la gente. Ellos maldijeron a Dios por la plaga del granizo, porque la plaga fue muy terrible.

### Capítulo 17

**1** Uno de los siete ángeles que había sostenido las siete copas vino y me dijo: "Ven y yo te mostraré la condenación de la gran prostituta que está sentada sobre muchas aguas, **2** es con ella que los reyes de la tierra cometieron inmoralidad sexual. Es con su vino de inmoralidad sexual que los habitantes de la tierra se emborracharon." **3** Entonces el ángel me llevó en el Espíritu al desierto y vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata llena de nombres blasfemos. La bestia tenía siete cabezas y diez cuernos. **4** La mujer estaba vestida en púrpura y escarlata y estaba adornada con oro, piedras preciosas y perlas. Ella estaba sosteniendo en su mano una copa de oro llena de cosas detestables y de impurezas de su inmoralidad sexual. **5** En su frente estaba escrito un nombre con un significado misterioso : "BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE PROSTITUTAS Y DE LAS COSAS DETESTABLES DE LA TIERRA." **6** Vi que la mujer estaba borracha con la sangre de los creyentes y con la sangre de los mártires por Jesús. Cuando la vi, quedé grandemente asombrado. **7** Pero el ángel me dijo: "¿Por qué te asombras o? Te explicaré el significado de la mujer y de la bestia que la carga, de la bestia que tiene las siete cabezas y los diez cuernos. **8** La bestia que viste existía, pero no existe ahora, pero está a punto de subir de lo profundo, del abismo sin fin. Después irá hacia a la destrucción. Aquellos que viven en la tierra, cuyos nombres no han sido escritos en el Libro de la Vida desde la fundación del mundo -- ellos se asombrarán cuando vean la bestia que existía, y que no existe ahora, pero está por venir. **9** Esto requiere una mente que tenga sabiduría. Las siete cabezas son siete colinas en las cuales la mujer está sentada. **10** Ellas también son siete reyes. Cinco reyes han caído, uno existe y el otro aún no ha venido; cuando venga, él debe permanecer sólo por un rato. **11** La bestia que existía, pero que no existe ahora, es también el octavo rey; pero él es uno de los siete reyes y van a la destrucción. **12** Los diez cuernos que viste, son diez reyes que no han recibido todavía un reino, pero recibirán autoridad como reyes por una hora junto a la bestia. **13** Estos tienen un mismo propósito , y ellos darán su poder y autoridad a la bestia. **14** Ellos harán la guerra en contra del Cordero. Pero el Cordero los vencerá, porque Él es el Señor de señores y Rey de reyes- y con Él están los llamados, los escogidos, y los fieles." **15** El ángel me dijo: "Las aguas que viste, donde la prostituta está sentada, son pueblos, multitudes, naciones y lenguajes. **16** Los diez cuernos que viste - ellos y la bestia odiarán a la prostituta. Ellos la desolarán y desnudarán , devorarán su carne y la quemarán completamente con fuego. **17** Porque Dios ha puesto en sus corazones llevar a cabo su propósito se pondrán de acuerdo dándole su poder para gobernar a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios. **18** La mujer que viste es la gran ciudad que gobierna sobre los reyes de la tierra."

### Capítulo 18

**1** Después de estas cosas, vi otro ángel descendiendo del cielo. Tenía mucho poder y la tierra era iluminada por su gloria. **2** Él gritaba con una voz poderosa, diciendo: "Cayó, cayó Babilonia la grande! Ella se ha convertido en una morada para demonios, un refugio para todo espíritu inmundo y un refugio para cada ave inmunda y detestable. **3** Porque todas las naciones se han embriagado con el vino de su pasión inmoral. Los reyes de la tierra han cometido inmoralidad con ella. Los mercaderes de la tierra se hicieron ricos por el poder de su manera sensual de vivir." **4** Entonces, oí otra voz del cielo diciendo: "Sal de ella, pueblo mío, para que no compartas sus pecados y para que no recibas ninguna de sus plagas. **5** Sus pecados se han amontonado hasta el cielo y Dios se ha acordado de sus malas acciones. **6** Páguenle así como ella le ha pagado a los demás y páguenle el doble de lo que ella ha hecho; en la copa en que ella ha mezclado bebidas, mezcla el doble de la cantidad para ella. **7** Tanto como ella se glorificaba y vivía en lujos, dale justamente tanta tortura y pena. Porque dice en su corazón: 'Yo estoy sentada como una reina; yo no soy una viuda, y nunca veré luto.' **8** Por lo tanto, en un día sus plagas la alcanzarán; muerte, luto y hambre. Ella será consumida por fuego, porque el Señor Dios es poderoso y Él es su juez." **9** Los reyes de la tierra que cometieron inmoralidad sexual y perdieron el control con ella llorarán y lamentarán sobre ella cuando vean el humo de su incendio. **10** Ellos se apartarán a distancia, temerosos de su tormento, diciendo: "¡Ay, ay de la gran ciudad, Babilonia, la ciudad poderosa! Porque en una sola hora su castigo ha llegado." **11** Los comerciantes de la tierra llorarán y se lamentaron por ella, ya que nadie compra su mercancía - **12** mercancía de oro, plata, piedras preciosas, perlas, lino fino, púrpura, seda, escarlata y toda clase de maderas aromaticás, cada vasija de marfil y toda vasija hecha de la más preciosa madera, bronce, hierro, mármol, **13** canela, especias, incienso, mirra, incienso perfumado, vino, aceite, harina fina, trigo, ganado y ovejas, caballos y carros y esclavos y almas humanas. **14** El fruto que tanto deseabas con todas tus fuerzas se ha ido de ti. Todo tu lujo y esplendor han desaparecido, para nunca ser encontrados de nuevo. **15** Los comerciantes de estos bienes que se enriquecieron por ella se apartarán de ella a la distancia por el temor de su tormento, llorando y lamentando fuertemente. **16** Ellos dirán: "Ay, ay a la gran ciudad que fue vestida en lino fino, en púrpura, en escarlata, y fue adornado con oro, joyas preciosas y perlas! **17** En una sola hora toda esa riqueza fue desperdiciada." Cada capitán de barco, cada hombre de mar, marineros y todos aquellos cuyo sustento proviene del mar, se apartaron a la distancia. **18** Ellos gritaron al ver el humo de ella quemándose. Dijeron: "¿Qué ciudad es como la gran ciudad?" **19** Ellos echaron polvo en sus cabezas y gritaban, llorando y lamentando: "Ay, ay de la gran ciudad donde todos los que tenían naves en el mar se habían enriquecido de su riqueza. Pero en una sola hora ha quedado destruida." **20** "¡Regocíjate sobre ella, cielo, ustedes creyentes, apóstoles y profetas, porque Dios ha traído juicio contra ella por ustedes!" **21** Un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino y la arrojó al mar, diciendo: "De esta manera, Babilonia, la gran ciudad, será tirada abajo con gran violencia y ya no será vista jamás. **22** El sonido de arpistas, músicos, flautistas y de trompetistas no se oirán más en ti. Ni artesano de ningún tipo se hallará en ti. Ni sonido de molino se oirá más en ti. **23** La luz de la lámpara no alumbrará más en ti. Las voces del novio y la novia no se oirán más en ti, porque tus mercaderes eran los príncipes de la tierra, y las naciones fueron engañadas por tus hechicerías. **24** En ella se halló la sangre de los profetas y de los creyentes y la sangre de todos los que han sido asesinados en la tierra."

### Capítulo 19

**1** Despúes de estas cosas, escuché lo que sonó como una ruidosa voz de un gran número de personas en el cielo; diciendo: "Aleluya. La salvación, la gloria y el poder pertenecen a nuestro Dios. **2** Sus juicios son verdaderos y justos , porque Él ha juzgado a la gran prostituta que corrompió la tierra con su inmoralidad sexual. Él ha tomado venganza por la sangre de sus siervos, que ella misma derramó." **3** Ellos hablaron una segunda vez: "¡Aleluya! El humo de ella subió por siempre y para siempre." **4** Los venticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios quién estaba sentado en el trono. Decían: "Amén. ¡Aleluya!" **5** Entonces, una voz salió del trono, diciendo: "Alaben a nuestro Dios, todos sus siervos, ustedes los que le temen, ambos, los pequeños y los grandes ." **6** Entonces escuché lo que sonó como la voz de un gran número de personas, como el rugir de muchas aguas y como fuertes truenos, diciendo: "¡Aleluya! Pues el Señor reina, el Dios que gobierna sobre todo. **7** Regocijémonos, estén alegres y denle la gloria a Él, porque la celebración de la boda del Cordero ha llegado y su novia se ha preparado." **8** A ella se le ha permitido vestirse en brillante y limpio lino fino" (pues el lino fino son los actos de justicia de su pueblo santo). **9** El ángel me dijo: "Escribe esto: Benditos son los que son invitados al banquete de las bodas del Cordero." Él también me dijo: "Estas son palabras verdaderas de Dios". **10** Me postré ante sus pies para adorarlo, pero él me dijo: "¡No hagas eso!" soy un siervo igual como tú y tus hermanos, que s sostienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios, pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía." **11** Entonces, vi el cielo abierto y miré, y allí estaba un caballo blanco. El que lo montaba es llamado Fiel y Verdadero. Es con justicia que Él juzga y hace guerra. **12** Sus ojos son como una llama de fuego , y en Su cabeza hay muchas coronas. Él tiene un Nombre escrito, que nadie conoce, sino sólo Él. **13** Él usa una túnica que fue sumergida en sangre, y Su Nombre es llamado La Palabra de Dios. **14** Los ejércitos del cielo lo seguían en caballos blancos, vestidos en lino fino, blanco y limpio. **15** Salía de Sú boca una espada afilada con la cual hería las naciones y las gobernará con una vara de hierro. Él pisotea en el lagar de la furia de la ira del Dios Todopoderoso. **16** Él tiene escrito en Su túnica y en Su muslo: "Rey de reyes y Señor de señores." **17** Vi un ángel parado en el sol. Gritó a gran voz a todas las aves volando por encima: "Vengan, reúnanse todas para la gran cena de Dios. **18** Vengan, coman la carne de reyes, carne de comandantes, carne de los hombres poderosos, carne de caballos y sus jinetes, y carne de todo hombre, ambos libres y esclavos, el pequeño y el grande." **19** Vi la bestia y a los reyes de la tierra con sus ejércitos. Ellos se estaban reuniendo para hacer la guerra contra Aquel que montaba el caballo con su ejército. **20** La bestia fue capturada y con ella, el falso profeta que realizaba señales en su presencia. Con estas señales, él engañó a aquellos que habían recibido la marca de la bestia y quienes adoraban su imagen. Ellos dos fueron lanzados vivos al ardiente lago de azufre abrasador. **21** El resto de ellos fueron asesinados por la espada que venía de la boca del que montaba el caballo. Todas las aves se saciaron de sus carnes.

### Capítulo 20

**1** Entonces, vi un ángel que descendía del cielo. Tenía la llave del abismo sin fin y tenía una gran cadena en su mano. **2** El ángel apresó al dragón, la vieja serpiente, la cual es el diablo, o Satanás y lo ató por mil años. **3** Lo tiró a él en el abismo sin fin, lo cerró, y lo selló sobre él. Esto fue para que él no pudiera engañar a las naciones nunca más, hasta que los mil años pasaran. Después de esto, él será dejado libre por un poco tiempo. **4** Entonces vi tronos. Sentados en ellos estaban aquellos a quienes se les había dado autoridad para juzgar. También vi las almas de aquellos quienes habían sido decapitados por el testimonio de Jesús y por la palabra de Dios. Ellos no habían adorado a la bestia o a su imagen y se habían rehusado a recibir la marca en sus frentes o mano. Ellos vinieron a la vida y reinaron con Cristo por mil años. **5** El resto de los muertos no vinieron a la vida hasta que los mil años terminaron. Esta es la primera resurrección. **6** ¡Bendecido y santo es cualquiera que tome parte en la primera resurrección! Sobre estos la segunda muerte no tiene poder. Ellos serán sacerdotes de Dios y de Cristo y reinarán con Él por mil años. **7** Cuando los mil años vengan a un final, Satanás será liberado de su prisión. **8** Él irá a engañar a las naciones por las cuatro esquinas de la tierra - Gog y Magog- para traerlos juntos para la batalla. Ellos serán tantos como arena del mar. **9** Ellos fueron sobre la superficie de la tierra y rodearon el campamento de los santos, la ciudad amada. Pero, fuego bajó del cielo y los devoró.. **10** El diablo, quién los engañó a ellos, fue lanzado al lago de ardiente azufre, donde la bestia y el falso profeta habían sido lanzados. Ellos serán atormentados de día y de noche por siempre y para siempre. **11** Luego vi un gran trono blanco y Aquel que estaba sentado en él. La tierra y el cielo huyeron de su presencia, pues no había lugar para ellos allí. **12** Vi los muertos- el grande y el pequeño, - parados delante del trono, y los libros fueron abiertos. Entonces otro libro fue abierto- el Libro de la Vida. Los muertos fueron juzgados por lo que fue escrito en los libros, de acuerdo a sus obras. **13** El mar entregó los muertos que estaban en el. La Muerte y el Hades entregaron los muertos que estaban en ellos y los muertos fueron juzgados según lo que habían hecho. **14** La Muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Esta es la segunda muerte- el lago de fuego. **15** Si el nombre de alguien no era encontrado en el Libro de la Vida, él era lanzado al lago de fuego.

#### Revelation 01

##### Información General:

Juan comienza a describir la visión de un ángel arrojando al diablo en un pozo sin fondo.

##### Entonces yo ví

Aquí "yo" se refiere a Juan.

##### el pozo sin fondo

Esto es un hoyo angosto y extremadamente profundo. Posibles significados son: 1) el pozo no tiene fondo, continua bajando por siempre o 2) el pozo es tan profundo que parece no tener fondo. Vea cómo se tradujo esto en 9:1.

##### dragon

un gran y temible reptil, como un lagarto. Para la gente judía, era un símbolo del mal y el caos.

##### sellarlo sobre él

El ángel selló el pozo para no permitir que nadie le abriera. TA: "lo selló para prevenir que alguien lo abriera"

##### engañar a las naciones

Aquí "naciones" es un metrónimo de la gente de la tierra. TA: "engañar a las personas-grupos"

##### los miles de años

"1,000 años"

##### él debe ser liberado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios le ordenará al ángel que lo libere"

#### Revelation 04

##### Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe estar viendo tronos y almas de creyentes repentinamente.

##### a Quien le fue dada la autoridad para juzgar

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "a Quien Dios Le dió la autoridad para juzgar"

##### quien fue decapitado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "cuyas cabezas otros cortaron"

##### por el testimonio sobre Jesús

"porque habían hablado la verdad sobre Jesús" (UDB)

##### vinieron a la vida

"Regresaron a la vida" o "vivieron otra vez" (UDB)

#### Revelation 05

##### el resto de los muertos

"todas las otras personas muertas"

##### los mil años terminaron

"el fin de los 1,000 años"

##### sobre estos la segunda muerte no tiene poder

Aquí Juan describe la "muerte" como una persona con poder. TA: "Estas personas no experimentarán la segunda muerte"

##### la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

#### Revelation 07

##### Satán será liberado de su prisión

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios soltará a Satán de su prisión"

##### en las cuatro esquinas de la tierra

Esto es un dicho que significa: "sobre toda la tierra"

##### Gog y Magog

Estos son los nombres que el profeta Ezequiel uso para representar paíces lejanos.

##### serán tantos como la arena del mar

Esto enfatiza el extremadamente gran número de soldados en el ejército de Satanás.

#### Revelation 09

##### ellos fueron

"el ejército de Satanás fue"

##### la amada ciudad

Esto se refiere a Jerusalén.

##### fuego calló del cielo y los devoró

Aquí Juan habla del fuego como si estuviera vivo. TA: "Dios envió fuego del cielo para quemarlos"

##### el diablo, que los engaño, fue arrojado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó al diablo, quien los había engañado" o "el ángel de Dios arrojó al diablo, quien los había engañado,"

##### lago de sulfuro ardiente

"el lago de fuego que se quema con sulfuro" (UDB) o "lugar lleno de fuego que se quema con sulfuro." Vea cómo se tradujo esto en 19:19.

##### donde la bestia y el falso profeta fueron arrojados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "donde Él también arrojó a la bestia y al falso profeta"

##### ellos serán atormentados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios lo tormentará"

#### Revelation 11

##### Información General:

Esta es la próxima parte de la visión de Juan. Él describe el ver de repente a un gran trono blanco y a los muertos siendo juzgados.

##### la tierra y el cielo huyeron de Su presencia, pero no había lugar para que fueran

Juan describe al cielo y a la tierra como si fuern personas que tratan de escapar del juicio de Dios. Esto significa que Dios completamente destruyó el viejo cielo y la tierra.

##### los poderosos y los no importantes

Juan combina estas palabras de significados opuestos para significar todas las personas muertas.

##### los libros fueron abiertos

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "alguien abrió los libros"

##### los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente que había muerto y ahora vive otra vez" (UDB)

##### por lo que fue grabado

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "por lo que Él había grabado"

#### Revelation 13

##### el mar dio a los muertos... La muerte y el hades dio a los muertos

Aquí Juan habla del mar, la muerte y el hades como si fueran personas vivas.

##### los muertos fueron juzgados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios juzgó a la gente muerta"

##### la muerte y el hades fueron arrojados

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "Dios arrojó a la muerte y al hades" o "el ángel de Dios arrojó a la muerte y al hades"

##### hades

Aquí "hades"es un metrónimo que representa el lugar donde los no creyentes van cuando mueren, a esperar el juicio de Dios.

##### la segunda muerte

"morir una segunda vez." Esto es descrito como el castigo eterno en el lago de fuego en 20:13 y 21:7. TA: "la muerte final en el lago de fuego." Vea cómo se tradujo esto en 2:10.

##### si el nombre de alguno no fuera hayado escrito

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "si el ángel de Dios no encuentra el nombre de una persona"

##### él fue arrojado en el lago de fuego

Esto puede ser dicho de manera activa. TA: "el ángel lo arrojó en el lago de fuego" o "el ángel lo arrojó en el lugar donde el fuego se quema por siempre"

### Translation Questions

#### Revelation 20:1

##### ¿Que tenía con él, el ángel que decendió del cielo?

El ángel tenía la llave del pozo sin fondo y una gran cadena en sus manos.

##### ¿Por cuanto tiempo Satanás permanecerá atado?

Satanás permanecerá atado por mil años.

##### ¿Qué le hizo el ángel a Satanás?

El ángel arrojó a Satanás dentro del pozo sin fondo.

##### ¿Qué Satanás no podía hacer mientras permaneciera atado?

Satanás no podía engañar a las naciones mientras estuviera atado.

#### Revelation 20:4

##### ¿Qué pasó con aquellos que se rehusaron a recibir la marca de la bestia?

Aquellos que se rehusaron a recibir la marca de la bestia volvieron a vivir y reinaron con Cristo por mil años.

#### Revelation 20:5

##### ¿Cuando el resto de los muertos volverán a vivir?

El resto de los muertos volverán a vivir cuando terminen los mil años.

##### ¿Qué harán aquellos quienes tomaron parte en la primera resurrección?

Serán sacerdotes de Dios y Cristo y reinarán con él por mil años.

#### Revelation 20:7

##### ¿Qué hará Satanás al finalizar los mil años?

Al final de los mil años, Satanás será desatado y saldrá a engañar a las naciones.

#### Revelation 20:9

##### ¿Que pasó cuando el campamento de los santos fué rodeado?

Cuando el campamento fué rodeado, bajó fuego del cielo y devoró a Gog y Magog.

##### ¿Qué se hizo con el diablo en ese momento?

El diablo fué lanzado al lago de fuego y azufre para ser atormentado por siempre.

#### Revelation 20:11

##### ¿Por qué fueron juzgados los muertos parados delante del gran trono blanco?

Los muertos fueron juzgados por lo que fué grabado en los libros, resultado de sus obras.

#### Revelation 20:13

##### ¿Qué es la segunda muerte?

La segunda muerte es el lago de fuego.

##### ¿Qué sucedió a todos los que no estaban escritos en el libro de vida?

Todos los que no fueron hallados en el libro de vida, fueron arrojados dentro del lago de fuego.

### Capítulo 21

**1** Entonces, vi un nuevo cielo y una nueva tierra, porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no fue más. **2** Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de Dios, preparada como una novia adornada para su esposo. **3** Escuché una gran voz desde el trono diciendo: "¡Miren! La morada de Dios está entre los seres humanos y Él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo y el mismo Dios estará con ellos y será su Dios. **4** Él enjugará todalágrima de sus ojos y allí ya no habrá más muerte, lamento, llanto o dolor. Las cosas pasadas han dejado de ser. **5** El que estaba sentado en el trono dijo: "¡Miren! He hecho todas las cosas nuevas." Él dijo: "Escribe esto porque estas palabras son confiables y verdaderas." **6** Él me dijo: "¡Estas cosas son hechas! Yo soy el Alfa y el Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, Yo les daré de beber sin costo alguno del manantial del agua de vida. **7** El que venciere podrá heredar estas cosas y Yo seré su Dios y él será mi hijo. **8** Pero a los cobardes, los faltos de fe, los detestables, los asesinos, los sexualmente inmorales, hechiceros, idólatras y todos los mentirosos, su lugar será en el lago de fuego de ardiente azufre. Esa es la segunda muerte." **9** Uno de los siete ángeles vino a mí, el que tenía las siete copas llenas de las últimas siete plagas y dijo: "Vengan aquí. Yo les mostraré la novia, la esposa del Cordero." **10** Entonces me llevó en el Espíritu a una grande y alta montaña y me mostró la ciudad santa, Jerusalén, descendiendo del cielo de Dios. **11** Jerusalén tenía la gloria de Dios y su brillo era como una joya muy preciosa, como una piedra de jaspe de claro cristal. **12** Tenía un muro alto con doce puertas , con doce ángeles en las puertas. En las puertas estaban escritos los nombres de las doce tribus de Israel. **13** Al Este había tres puertas, en el Norte tres puertas, en el Sur tres puertas, y en el Oeste tres puertas. **14** El muro de la ciudad tenían doce cimientos, y en ellos estaban escritos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero. **15** El que habló conmigo tenía una vara de medir hecha de oro para medir la ciudad, sus puertas, y sus muros. **16** La ciudad estaba asentada en un cuadrado; su largo es el mismo que su ancho. Él midió la ciudad con su vara de medir,12,000 estadios de largo (su largo, ancho y altura eran lo mismo). **17** Él también midió su muro, 144 codos de grosor en medidas de hombre (que también es la medida de los ángeles). **18** El muro estaba construido de jaspe y la ciudad de oro puro, como claro cristal. **19** Los cimientos del muro estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. La primera era jaspe, la segunda era zafiro, la tercera era ágata, la cuarta era esmeralda, **20** la quinta era ónice, la sexta era sardio, la séptima era crisólito, la octava era berilio, la novena era topacio, la décima crisopraso, la undécima jacinto, la duodécima era amatista. **21** Las doce puertas eran doce perlas, cada puerta era hecha de una sola perla. Las calles de la ciudad eran de oro puro, como cristal transparente. **22** Yo no vi templo en la ciudad, porque el Señor Dios Todopoderoso, y el Cordero, son su templo. **23** La ciudad no necesita luz del sol o de la luna que brille en ella, porque la gloria de Dios la ilumina , y el Cordero es la lámpara. **24** Las naciones caminarán a la luz de la ciudad. Los reyes de la tierra traerán su esplendor a ella. **25** Sus puertas no cerrarán durante el día y allí no habrá noche. **26** Ellos traerán el esplendor y honor de las naciones a ella, **27** y nada sucio jamás entrará en ella. Tampoco ninguno que cometa cualquier cosa vergonzosa o decepcionante entrará, sino sólo aquellos cuyos nombres están escritos en el Libro de la Vida del Cordero.

### Capítulo 22

**1** Entonces, el ángel me mostró un río de agua de vida, clara como cristal. Salia fluyendo del trono de Dios y del Cordero **2** por el medio de la calle de la ciudad. A cada lado del río estaba el árbol de la vida, produciendo doce cosechas y produce su cosecha cada mes. Las hojas del árbol son para la sanidad de las naciones. **3** Ya no habrá ninguna maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad y sus siervos le servirán. **4** Ellos verán su rostro y su nombre estará escrito en sus frentes. **5** Ya no habrá más noche; ya no tendrán necesidad por la luz de una lámpara o luz de sol porque el Señor Dios brillará en ellos. Ellos reinarán por siempre y para siempre. **6** El ángel me dijo: "Estas palabras son confiables y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, envió su ángel para mostrar a sus siervos lo que debe suceder pronto". **7** "¡Mira! ¡Yo vengo pronto! Bendito es el que obedece las palabras de la profecía de este libro". **8** Yo, Juan, soy el que escuchó y vió estas cosas. Cuando las escuché y las ví, yo mismo me arrodillé ante los pies del ángel a adorarlo, el ángel que me mostró estas cosas. **9** Él me dijo : "¡No hagas eso! Yo soy un consiervo contigo , con tus hermanos los profetas, y con esos quienes obedecen las palabras de este libro. ¡Adora a Dios!". **10** Él me dijo: "No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca. **11** El que es injusto déjalo continuar haciendo injusticia. El que es moralmente sucio, déjalo continuar siendo moralmente sucio. El que es justo, déjalo continuar haciendo lo que es justo. El que es santo, déjalo continuar siendo santo". **12** ”¡Mira! Yo vengo pronto. Mi recompensa es conmigo, para pagar a cada uno de acuerdo a lo que ha hecho. **13** Yo soy el Alfa y el Omega, el Primero y el Último, el Principio y el Fin.” **14** Benditos aquellos que cumplen Sus mandamientos para tener el derecho de comer del árbol de la vida y entrar en la ciudad por las puertas. **15** Afuera están los perros, los hechiceros, los sexualmente inmorales, los asesinos, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la falsedad. **16** Yo, Jesús, he enviado a mi ángel a testificarte acerca de estas cosas para las iglesias. Yo soy la raíz y el descendiente de David, la brillante Estrella de la Mañana." **17** El Espíritu y la Novia dicen: "¡Ven!" Y el que escucha diga: "¡Ven!" Quien tenga sed, venga, y quien desee, déjenlo que beba el agua de vida libremente. **18** Yo testifico a todos quienes escuchen las palabras de la profecía de este libro: Si alguien le añade a ello, Dios le añadirá a ese las plagas descritas en este libro. **19** Si alguien le quita palabras a este libro de profecías, Dios le quitará su parte del árbol de la vida y en la ciudad santa, de lo cual se ha escrito en este libro. **20** Quién testifica a estas cosas dice: "¡Sí! Yo vengo pronto". ¡Amén! ¡Ven, Señor Jesús! **21** Que la gracia del Señor Jesús sea con todos. Amén.

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

* Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
* En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
* Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
* Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

* Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
* Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
* Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
* La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

### Aser

#### Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

* El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea.
* Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
* Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

### Asia

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

* Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
* Para evitar la confución entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
* Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

### Babilonia, babilonios

#### Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

* Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás.
* Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad.
* Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años.
* Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utiizado para referirse a Babilonia.
* En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas.
* La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

### Balaam

#### Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

* Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab.
* El rey Madianita, Balec, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos.
* Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam.
* Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera.
* Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

### Benjamín

#### Definición:

Benjamín era el más jovén de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

* Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
* Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
* El apóstol Pablo tambien era de la tribu de Benjamín.

### Cordero, Cordero de Dios - V

#### Definición:

El término "cordero" se refiere a las crías de las ovejas. Las ovejas son animales de cuatro patas con pelo grueso, lanoso, utilizadas para los sacrificios a Dios. A Jesús se le llama el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

* Estos animales necesitan protección ya que son facilmente llevados por el mal camino. Dios compara a los seres humanos con las ovejas.
* Dios instruyó a Su pueblo a sacrificarle a Él ovejas y corderos que estuviesen físcamente perfectas.
* Jesús es llamado el "Cordero de Dios" quien fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Él fue un sacrificio perfecto y sin mancha porque Él fue completamente sin pecado.

Sugerencias para la Traducción:

* Si se conocen las ovejas en la región del lenguaje al que se quiere traducir, el nombre que se usa para las crías de las ovejas debe usarse para los términos "cordero" y "Cordero de Dios."

### Cristo, Mesías

#### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

* Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
* En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
* A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
* Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
* La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
* "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
* Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

### David

#### Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

* Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
* David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
* El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
* David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
* Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### Digno, valor, indigno, sin valor

#### Definición:

El término "digno" describe a alguien o algo que merece respeto y honor. "Tener valor" significa ser valioso o importante. El término "sin valor" significa no tener ninguna utilidad.

* Ser digno está relacionado con ser valioso o tener importancia.
* Ser "indigno" significa no ser merecedor de ningún reconocimiento especial.
* No sentirse digno significa sentirse menos importante que otro o no sentirse merecedor de ser tratado con honor o amabilidad.
* El término indigno de y el término "sin valor" tienen significados relacionados, pero distintos. Ser "indigno de" significa no ser merecedor de ningún honor o reconocimiento. Estar "sin valor" significa no tener ningún propósito o mérito.

Sugerencias para la Traducción:

* "Digno" puede ser traducido como "merecedor" o "importante" o "valioso."
* La plabara "valor" puede ser traducido como "mérito" o "importancia."
* La frase "tener valor" puede ser también traducida como "ser valioso" o "ser importante."
* La frase "es más valioso que" puede ser traducida como "tiene más mérito que."
* Dependiendo del contexto, el término "indigno de" puede ser también traducido como "sin importancia" o "deshonroso" o "de poco mérito."
* El término "sin valor" puede ser traducido como "sin ningún valor" o "sin ningún propósito" o "no vale nada."

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Egipto, egipcios

#### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

* En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
* El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
* Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
* Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
* José y María bajaron a Egipto con el Niñito Jesús para huir de Herodes el Grande.

### El mar, el Mar Grande, el mar occidental, el mar mediterraneo

#### Definición:

En la Biblia, el "Mar Grande" o "mar occidental" se refiere a lo que se llama ahora " el mar mediterráneo", el cual era el cuerpo de agua mas grande conocido a la gente del tiempo bíblico.

* El mar Mediterraneo está rodeado de: Israel (este), Europa (norte y oeste), y Africa (sur).
* Este mar era bien importante en los tiempos antigüos para comercio y viaje ya que rodeaba al borde de tantas países. Grupos de personas y cuidades localizadas en la costa de este mar eran bien prósperos por cuán fácil era accesar los bienes de otros países por barco.
* Como el Mar Grande estaba localizado al oeste de Israel, se le refería aveces como el "mar occidental".

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Fiel, fidelidad

#### Definición:

Ser "fiel" a Dios significa vivir consistentemente de acuerdo con las enseñanzas de Dios. Significa ser leal a Él obedeciéndolo. El estado o condición de ser fiel se llama "fidelidad."

* A una persona fiel se le puede confiar que siempre mantenga sus promesas y que siempre cumpla sus responsabilidades con las demás personas.
* Una persona fiel persevera en hacer una tarea, incluso cuando es larga y difícil.
* La fidelidad a Dios es la consistente práctica de hacer lo que Dios quiere que hagamos.

Sugerencias para la Traducción:

* En muchos contextos, "fiel" puede ser traducido como "leal" o "dedicado" o "confiable."
* En otros contextos, "fiel" puede ser traducido por una palabra o frase que significa "seguir creyendo" o "perseverando en creer y obedecer a Dios."
* Maneras en las que "fidelidad" puede ser traducido incluyen "perseverar en creer" o "lealtad" o "confiabilidad" o "creer y obedecer a Dios".

### Gad

#### Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

* La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
* Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
* Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### Gracia, afable

#### Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

* La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
* El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
* La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
* El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
* La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

### Hades, seol

#### Definición:

Los términos "Hades" y "Seol" son usados en la Biblia para referirise a la muerte y al lugar donde van las almas de las personas cuando mueren. Sus significados son similares.

* El término hebreo "Seol" es usado a menudo en el Antiguo Testamento para referirse generalmente al lugar de muerte.
* En el Nuevo Testamento, el término griego "Hades" se refiere a un lugar para las almas de las personas que se rebelaron contra Dios. Estas almas son mencionadas como dirigiéndose hacia "abajo" al Hades. Esto a veces se contrasta con ir hacia "arriba" al cielo, donde viven las almas de las personas que creen en Jesús.
* El término "Hades" está a la par con el término "muerte" en el libro de Apocalipsis. En los últimos tiempos, ambos, la muerte y el Hades, serán echados en el Lago de Fuego, que es el infierno.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "Seol" en el Antiguo Testamento podría ser traducido como "lugar de los muertos" o "lugar para las almas muertas." Algunas traducciones traducen esto como "la fosa," el "abismo" o "muerte," dependiendo del contexto.
* El término "Hades" en el Nuevo Testamento puede ser traducido como "lugar para las almas muertas incrédulas" o "lugar de tormento para los muertos" o "lugar para las almas de los muertos incrédulos."
* Algunas traducciones mantienen la palabra "Seol" o "Hades," deletreándolos para acomodar el patrón de sonidos del lenguaje de traducción.

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

* "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
* El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
* A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
* Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
* La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
* La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
* Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
* Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
* Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
* En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
* La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

### Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

#### Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

* El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios.
* Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en escencia uno.
* A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
* En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
* Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

* Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
* Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.
* Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

### Hijo de Hombre

#### Definición:

El título, "Hijo de Hombre" es mejor conocido como un título que Jesús usó para referirse a sí mismo.

* En la Biblia, "hijo de hombre" puede ser una manera de referirse a un hombre. Tambien puede significar "ser humano".
* A través del libro del profeta Ezequiel, Dios se dirije a él como "hijo del hombre". Por ejemplo él dice, "tú, hijo de hombre, debes profetizar".
* El profeta Daniel vio una visión donde el "hijo de hombre" vuelve en las nubes, lo cual es una referencia a la venida del Mesías.
* Jesús tambien decía que el Hijo de Hombre vendría de vuelta en las nubes.
* Estas referencias al Hijo de Hombre volviendo en las nubes revela que Jesús el Mesías es Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Cuando Jesús utiliza el término "Hijo de Hombre", esto puede ser traducido como, "el que se volvió ser humano" o "el Hombre del cielo".
* Algunas traducciones ocasionalmente incluyen "yo" o "mí" con este título.

### Isacar

#### Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

* La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel.
* La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea.
* Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Jerusalén

#### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

* El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

* Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
* Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
* Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
* La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
* Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
* En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
* Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

#### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

* Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
* De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
* Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
* Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
* También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### Jezabel

#### Definición:

Jezabel fue la esposa malvada del rey Acab de Israel.

* Jezabel influenció a Acab y al resto de Israel a que adoraran ídolos.
* Ella también mató a muchos de los profetas de Dios.
* Jezabel causó que un hombre inocente llamado Nabot fuera matado para que Acab pudiera robarle el viñedo a Nabot.
* Jezabel fue finalmente asesinada después de todas las cosas malas que hizo. Elías profetizó acerca de cómo ella iba a morir y sucedió exactamente como él lo había predicho.

### Judá

#### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

* Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
* El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
* Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
* En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
* Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### Judá, reino de Judá

#### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

* Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
* La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
* Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
* Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### Justo, justicia

#### Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

* Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo.
* Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Tradución Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

* La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad."
* Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios."
* La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios."
* Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno."
* A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

### Justo, justicia, justamente

#### Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

* Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios.
* Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios.
* Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley.
* A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual."
* El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas."
* "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa."
* En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

### León

#### Definición:

Un león es un animal como un gato grande y salvaje con dientes y garras fuertes para matar y despedazar a su presa.

* Los leones tienen poderosos cuerpos, con gran velocidad para cazar a su presa. Su pelo es corto y de color marrón dorado.
* Los leones machos tienen una melena de cabello que rodea su cabeza.
* Los leones matan a otros animales para comérselos y también pueden ser peligrosos para los seres humanos.
* Cuando el Rey David era un niño, mató leones para proteger las ovejas que cuidaba.
* Sansón también mató un león con solo sus manos.

### Libro de la Vida

#### Definición:

El término "Libro de la Vida" es usado en referencia a donde Dios ha escrito todos los nombres de toda la gente quien Él ha redimido y les ha dado la vida eterna.

* Apocalipsis se refiere a este libro como "el Libro de la Vida del Cordero". Esto puede ser traducido a "el libro de la vida que le pertenece a Jesús, el Cordero de Dios". El sacrificio de Jesús en la cruz pagó la penalidad por los pecados de la gente para que ellos pudieran tener vida eterna através de la fe en Él.
* La palabra para "libro"puede también significar "rollo" o "carta" o "escrito" o "documento legal". También puede ser literal o figurativo.

### Manasés

#### Definición:

Habían cinco hombres con el hombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

* Manasés era el nombre del primer hijo de José.
* Ambos Manasés y su hermano menor Efrain fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel.
* Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel.
* La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del rio Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán.
* Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés.
* El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos.
* Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados.
* Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses.
* Otro Manasés era el abuelo de algunos danítas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

### Miguel

#### Definición:

Miguel es el principal de todos los santos de Dios, obedientes ángeles de Dios. Él es el único ángel a quien se hace referencia específica como "arcángel" de Dios.

* El término "arcángel" literalmente significa "ángel principal" o "ángel gobernante".
* Miguel es un guerrero que pelea contra los enemigos de Dios y protege al pueblo de Dios.
* Miguel guió a Israel en guerra contra el ejército Persa. En los tiempos del final él dirigirá los ejércitos de Israel en la batalla final contra las fuerzas del mal, según predicho en Daniel.
* También hay varios hombres en la Biblia con el nombre de Miguel. Muchos hombres son identificados como que eran los "hijos de Miguel."

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Muerte, morir, muerto

#### Definición:

Este término es usado para referirse a ambos, muerte física y muerte espiritual. Física, se refiere cuando el cuerpo físico de una persona deja de vivir. Espiritual, se refiere a pecadores separados del Dios Santo por causa de su pecado. SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Para traducir este término, es mejor utilizar el día a día, la palabra natural, o expresión que se refiera a muerte en el idioma al que se quiere traducir.
* En algunos idiomas: "morir" puede ser expresado como "no vivir". El término "muerto" puede traducirse como "no vivo" o "no tiene vida" o "no vive".
* Algunos idiomas usan expresiones figurativas para describir la muerte, así como "fallecer" en español. De todos modos en la Biblia es mejor usar el término más directo para muerte, el que es usado diariamente en el idioma.
* En la Biblia, la vida física y la muerte, son con frecuencia comparadas a la vida espirtual y la muerte. Es importante en la traducción hacer uso de las mismas palabras o frases para ambos, muerte física y muerte espiritual.
* En algunos idiomas sería más claro decir "muerte espiritual" cuando el contexto requiera ese significado. Algunos traductores podrían sentir que es mejor decir "muerte física" en un contexto que haga contraste con muerte espiritual.
* La frase "el muerto" es un adjetivo nominal que se refiere a alguna persona que ha muerto. Algunas personas traducirían esto: "gente muerta" o "gente que ha muerto".

### Neftalí

#### Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

* En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió.
* La tierra de Neftalí estaba localizadad en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

* Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

### Nombre

#### Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

* En algunos contextos, "nombre" puede referirse a ls reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros."
* El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados.
* Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representativo.
* El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

* Una expresión como: "su buen nombre" puede se traducida como "su buena reputación."
* Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o " como representante de" esa persona.
* La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante."
* La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbralo a él" o "Dale a él el nombre."
* La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman."
* La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

### Novia

#### Definición:

Una novia es la mujer en la ceremonia de bodas quien se está casando con su esposo, el novio.

* El término "novia" es usado como una metáfora por los creyentes de Jesús, la iglesia.
* Jesús es metáforicamente llamado el "Novio" de la iglesia.

### Palabra

#### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

* Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabr,as" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
* Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
* A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
* A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
* Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

* Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
* Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

* El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía.
* Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia.
* A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios).
* En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios."
* Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé."
* La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras."
* El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra."
* Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### Primogénito

#### Definición:

El termino "primogénito" se refiere a un descendiente de una persona o animal que nació primero, antes de que los otros descendientes nacieran. Es el primer hijo.

* En la Biblia, "primogénito" usualmente se refiere al primer descendiente varón que nace.
* En tiempos bíblicos, al hijo primogénito le era entregado un lugar de prominencia y el doble de la herencia familiar sobre los demás hijos.
* A menudo era el macho primogénito el que era sacrificado a Dios.
* Este concepto también puede ser usado figuradamente. Por ejemplo, la nación de Israel es llamada como el primogénito de Dios porque Dios le dio privilegios especiales sobre las demás naciones.
* Jesús, el Hijo de Dios, es llamado el primogénito de Dios por su importancia y autoridad sobre todos los demás.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando "primogénito" aparece solo en el texto, también puede ser traducido como "primogénito varón" o "hijo primogénito" ya que eso es lo que implica.

### Rey

#### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

* Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
* En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
* En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
* En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
* El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
* Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
* Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
* Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
* La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### Rubén

#### Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

* Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo.
* Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí.
* Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Santuario

#### Definición:

El término "santurio" literalmente significa "lugar santo" y se refiere a un lugar que Dios ha hecho sagrado y santo. También se puede referir a un lugar que provee protección y seguridad.

* En el Antiguo Testamento, el término "santuario" es a menudo usado para referirse al tabernáculo o el edificio donde el "lugar santo" y "lugar santísimo" están localizados.
* Dios se refería al santuario como el lugar donde Él vivía entre su pueblo, los israelitas.
* Él también se llamó así mismo un "santuario" o lugar seguro para su pueblo donde ellos pueden encontrar protección.

Sugerencias de traducción

* Este término tiene un significado básico de "lugar santo" o "lugar que es separado".
* Dependiendo del contexto, el término "santuario" puede ser traducido como "lugar santo" o "edificio sagrado" o "la morada santa de Dios" o "lugar santo de portección" o "lugar sagrado de seguridad".
* La frase "siclo del santuario" pueden ser traducido como "rey del siclo dado al tabernáculo" o "siclo usado como un impuesto para cuidar del templo".
* Nota: Tenga cuidado que la traducción de este término no se refiera a un cuarto de adoración en una iglesia de la actualidad.

### Satanás, diablo, el maligno

#### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

* El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
* Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
* Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
* El nombre "Santanás" significa "adversario" o "enemigo".
* La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

* La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
* "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
* Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
* Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Simeón

#### Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

* En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá.
* Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a DIos por permitirle ver al Mesías.

### Sodoma

#### Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

* La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán.
* La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruídas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían.
* El pecado más significante que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### Testigo, testigo presenical

#### Definición:

El término "testigo" se refiere a una persona que ha experimentado algo que sucedió personalmente. Usualmente un testigo también es alguien que testifica acerca de algo que sabe que es verdad. El término "testigo presencial" enfatiza que la persona realmente estuvo allí y vio lo que sucedió.

* "Ser testigo" de algo significa verlo suceder.
* En un juicio, un testigo "da testimonio" o "testifica." Esto tiene el mismo significado que testificar.
* Se espera que los testigos digan la verdad acerca de lo que han visto o escuchado.
* Un testigo que no dice la verdad acerca de lo que pasó es llamado un "falso testigo." Se dice que ha "dado un falso testimonio."
* La expresión "ser un testigo entre medio" significa que algo o alguien será evidencia de que un contrato ha sido hecho. El testigo se asegurará de que cada persona hará lo que ha prometido hacer.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "testigo" o "testigo presencial" podrían ser traducidos con una palabra o frase que significa "la persona viéndolo" o "el que vio lo que pasó" o "aquellos que vieron y escucharon."

### Todopoderoso

#### Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

* Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo.
* Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

* Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso."
* Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

### Verdadero, verdad

#### Definición:

Los términos "verdadero" y "verdad" se refieren a conceptos que son hechos, eventos que realmente sucedieron y declaraciones que realmente fueron dichas.

* Cosas verdaderas son reales, genuinas, actuales, justas, legítimas y basadas en los hechos.
* La verdad es un entendimiento, creencia, hecho o declaración que es cierta.
* La verdad incluye el concepto de actuar de forma confiable y fiel.
* Jesús reveló la verdad de Dios en las palabras que Él habló.
* La palabra de Dios es verdad. Habla de cosas que en realidad pasaron y enseña lo que es verdad sobre Dios y sobre todo lo que Él ha hecho.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto y de lo que se está describiendo, el término "verdadero" puede ser traducido como "real" o "actual" o "correcto" o "cierto" o "genuino."
* Formas de traducir el término "verdad" pueden incluir "lo que es cierto" o "hecho" o "certeza" o "un principio."
* La expresión "di la verdad" o "habla la verdad" puede ser traducido como "di lo que es cierto" o "di lo que realmente sucedió" o "di cosas que sean confiables."
* "Aceptar la verdad" puede ser traducido como "cree lo que es cierto sobre Dios."
* En una expresión como "adora a Dios en espíritu y en verdad," la frase "en verdad" puede también ser traducida como "obedeciendo fielmente lo que Dios nos ha enseñado."

### Vid

#### Definición:

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

* Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les suple agua y otros nutrientes para que puedan crecer.
* Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

### Vida, vivir, viviendo, vivo

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a estar físicamente vivo, no muerto. También se utilizan figuradamente para referirse a estar vivo espiritualmente. Lo siguiente explica lo que significa "vida física" y "vida espiritual."

Sugerencia para la traducción:

* Dependiendo del contexto, "vida" se puede traducir como "existencia" o "persona" o "alma" o "ser" o "experiencia."
* El término "vivir" se puede traducir como "habitar" o "residir" o "existir."
* La expresión "fin de su vida" se puede traducir como "cuando él dejó de vivir."
* La expresión "perdonó sus vidas" se puede traducir como "les permitió vivir" o "no los mató."
* La expresión "ellos arriesgaron sus vidas" se puede traducir como "ellos se expusieron al peligro" o "ellos hicieron algo que pudo haberlos matado."
* Cuando el texto bíblico habla de estar vivo espiritualmente, "vida" podría traducirse como "vida espiritual" o "vida eterna," dependiendo del contexto.
* El concepto de "vida espiritual" podría traducirse como "Dios hacíendonos vivir en nuestros espiritus" o "nueva vida por el Espíritu de Dios" o "recibiendo vida en nuestro ser interior."
* Dependiendo del contexto, la expresión "dar vida" podría ser traducida como "causar que viva" o "dar vida eterna" o "causar que viva eternamente."

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### Zabulón

#### Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

* A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto.
* A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### santuario

#### Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

* Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad.
* En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana.
* Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

### Éfeso

#### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

* Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
* Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
* Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
* Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
* El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.